

Patagonia23

Conversation details

Participants: Lucinda (LCD - 64 yr, female, Adult), Susana (SUS - 63 yr, female, Adult).
Background: Conversation between friends in a house in eastern Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 29 min 54 sec. **Date:** 9 November 2009. **Transcriber:** Jonathan Stammers, Bangor University.
Note: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) LCD: ond deudodd [/] um (..) &=laugh deudodd uh Julieta_Garcia@s:cym&spa wrtha i bod [/] um (..) uh (.) bod nhw yn Trelew@s:cym&spa +//.

LCD: ond deudodd um deudodd uh Julieta_Garcia_S^C

aut: but.CONJ say.V.3S.PAST um.IM say.V.3S.PAST uh.IM name

wrtha i bod um uh bod nhw yn
to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S be.V.INFIN um.IM uh.IM be.V.INFIN they.PRON.3P in.PREP

Trelew_S^C
name

but Julieta Garcia told me they were in Trelew...

- (2) SUS: +< Julieta@s:cym&spa .

SUS: Julieta_S^C

aut: name

- (3) LCD: dw i (y)n credu mai fory ddeudodd hi .

LCD: dw i yn credu mai fory

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN that_it-is.CONJ.FOCUS tomorrow.ADV

ddeudodd hi
say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

I think she said tomorrow

- (4) LCD: ond uh +//.

LCD: ond uh

aut: but.CONJ uh.IM

but, er...

- (5) LCD: achos oedden nhw (y)n teithio (..) heddiw o Buenos_Aires@s:cym&spa (..) yn y bws .

LCD: achos oedden nhw yn teithio heddiw

aut: cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT travel.V.INFIN today.ADV

o Buenos_Aires_S^C yn y bws
from.PREP name in.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG

because they were travelling today from Buenos Aires by bus

- (6) SUS: i [/] i lle ?
SUS: i i lle
aut: to.PREP to.PREP where.INT.[or].place.N.M.SG
to where?
- (7) LCD: +< uh .
LCD: uh
aut: uh.IM
- (8) LCD: uh wel i Porth_Madryn dw i (y)n deall .
LCD: uh wel i Porth_Madryn dw i yn
aut: uh.IM well.IM to.PREP name be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT
deall
understand.V.INFIN
er, well, to Puerto Madryn I believe
- (9) LCD: ond mae +//.
LCD: ond mae
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES
but...
- (10) LCD: achos maen nhw (y)n canu (y)n Porth_Madryn yn (.) Trelew@s:cym&spa ac yn Gaiman@s:cym&spa .
LCD: achos maen nhw yn canu yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP
Porth_Madryn yn Trelew_S^C ac yn Gaiman_S^C
name in.PREP name and.CONJ in.PREP name
because they're singing in Puerto Madryn, in Trelew and in Gaiman
- (11) SUS: ah@s:cym&spa dw i ddim yn gwybod dim o (e)i hanes o .
SUS: ah_S^C dw i ddim yn gwybod dim
aut: ah.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN nothing.N.M.SG
o ei hanes o
of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S story.N.M.SG he.PRON.M.3S
ah, I don't know anything about its history
- (12) LCD: oedd yn côr da iawn .
LCD: oedd yn côr da iawn
aut: be.V.3S.IMPERF stative.STAT.[or].in.PREP choir.N.M.SG good.ADJ very.ADV
it was a very good choir
- (13) SUS: dynion neu gymysg ?
SUS: dynion neu gymysg
aut: men.N.M.PL or.CONJ mixed.ADJ+SM
male or mixed?

- (14) LCD: uh wel côr cymysg dw i (y)n deall .
LCD: uh wel côr cymysg dw i yn
aut: uh.IM well.IM choir.N.M.SG mixed.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT
 deall
 understand.V.INFIN
 er, well, a mixed choir I believe
- (15) LCD: um (.) achos oedd Pamela@s:cym&spa (we)di clywed nhw (y)n Buenos_Aires@s:cym&spa .
LCD: um achos oedd Pamela_S^C wedi clywed nhw
aut: um.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name after.PREP hear.V.INFIN they.PRON.3P
 yn Buenos_Aires_S^C
 in.PREP name
 because Pamela heard them in Buenos Aires
- (16) SUS: wel (ba)sen ni (y)n gallu mynd dydd Mercher .
SUS: wel basen ni yn gallu mynd
aut: well.IM be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 dydd Mercher
 day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG
 well, we could go on Wednesday
- (17) LCD: iawn dw i +/.
LCD: iawn dw i
aut: OK.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ok, I...
- (18) SUS: +< i [/] i Gaiman@s:cym&spa maen nhw xxx +/?
SUS: i i Gaiman_S^C maen nhw
aut: to.PREP to.PREP name be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 to Gaiman they're...?
- (19) LCD: +< dw i (y)n meddwl mynd felly .
LCD: dw i yn meddwl mynd felly
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN go.V.INFIN so.ADV
 so I'm thinking of going
- (20) LCD: uh +...
LCD: uh
aut: uh.IM
- (21) SUS: peth neis .
SUS: peth neis
aut: thing.N.M.SG nice.ADJ
 nice

(22) LCD: +< xxx .

(23) LCD: dim <gwybod pwy os> [?] bydd (y)na rywun arall neu xx (.) cynnig .

LCD: dim gwybod pwy os bydd yna rywun
aut: not.ADV know.V.INFIN who.PRON if.CONJ be.V.3S.FUT there.ADV someone.N.M.SG+SM
 arall neu cynnig
 other.ADJ or.CONJ offer.V.INFIN

don't know who, whether there'll be anyone else or [...] to offer

(24) LCD: mae (y)na le i bedwar ta beth neu pump .

LCD: mae yna le i bedwar
aut: be.V.3S.PRES there.ADV place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM to.PREP four.NUM.M+SM
 ta beth neu pump
 be.IM what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM or.CONJ five.NUM

there's space for four, anyway, or five?

(25) LCD: (di)m_ond i Gaiman@s:cym&spa dan ni mynd a felly +...

LCD: dim_ond i Gaiman^C dan ni mynd a felly
aut: only.ADV to.PREP name be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN and.CONJ so.ADV

we're only going to Gaiman, so...

(26) SUS: mae (.) y dynes xxx ddim mentro dod .

SUS: mae y dynes ddim mentro dod
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF woman.N.F.SG not.ADV+SM venture.V.INFIN come.V.INFIN

the [...] lady didn't try to come

(27) LCD: ie achos ni [?] gododd hi dw i (y)n credu bod hi (we)di clywed sŵn .

LCD: ie achos ni gododd hi dw
aut: yes.ADV cause.N.M.SG we.PRON.1P lift.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S be.V.1S.PRES
 i yn credu bod hi wedi clywed
 I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP hear.V.INFIN
 sŵn
 noise.N.M.SG

yes, because she didn't get up, I think, she heard a noise

(28) SUS: dw i (y)n xx +/.

SUS: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP

I...

(29) LCD: +< Josephine@s:cym&spa codi [/] cododd hi .

LCD: Josephine^C codi cododd hi
aut: name lift.V.INFIN lift.V.3S.PAST she.PRON.F.3S

Josephine, she got up

- (30) LCD: achos mae xx wedi clywed sŵn <yn yr> [/] uh (..) yn yr ystafell wely .
LCD: achos mae wedi clywed sŵn yn yr
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES after.PREP hear.V.INFIN noise.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF
 uh yn yr ystafell wely
 uh.IM in.PREP the.DET.DEF room.N.F.SG bed.N.M.SG+SM
 because she [...] heard a sound in the bedroom
- (31) LCD: ac oedd hi (y)n meddwl bod xx (we)di codi efallai !
LCD: ac oedd hi yn meddwl bod
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
 wedi codi efallai
 after.PREP lift.V.INFIN perhaps.CONJ
 and she thought that [...] might have got up!
- (32) SUS: ah@s:cym&spa mae [/] a mae hi [?] (y)n gwrando cwbl &b dan ni xx +/.
SUS: ah_S^C mae a mae hi yn gwrando
aut: ah.IM be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT listen.V.INFIN
 cwbl dan ni
 all.ADJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 ah, and she's listening to everything we...
- (33) LCD: na na na na na &wa !
LCD: na na na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no, no, no
- (34) LCD: meddwl o(eddw)n i bod hi (we)di clywed sŵn xx +/.
LCD: meddwl oeddwn i bod hi wedi
aut: think.V.2S.IMPER be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP
 clywed sŵn
 hear.V.INFIN noise.N.M.SG
 I thought that she'd heard a sound
- (35) SUS: +< ie (.) drwy (y)r wal .
SUS: ie drwy yr wal
aut: yes.ADV through.PREP+SM the.DET.DEF wall.N.F.SG
 yes, through the wall
- (36) LCD: ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (37) LCD: meddwl wneud ia .
LCD: meddwl wneud ia
aut: think.V.2S.IMPER make.V.INFIN+SM yes.ADV
 thinking of doing, yes
- (38) SUS: +< xx [=! laughs] .
- (39) LCD: achos mi gododd fan (y)na i edrych os oedd o (we)di xxx meddwl [/] meddwl
 bod rywbeth (we)di digwydd efallai .
LCD: achos mi gododd fan yna i
aut: cause.N.M.SG aff.PRT lift.V.3S.PAST+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV to.PREP
 edrych os oedd o wedi meddwl meddwl
 look.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP think.V.INFIN think.V.INFIN
 bod rywbeth wedi digwydd efallai
 be.V.INFIN something.N.M.SG+SM after.PREP happen.V.INFIN perhaps.CONJ
 because she got up there to look if it had... thought something might have happened
- (40) SUS: a mae Pamela@s:cym&spa wedi mynd ?
SUS: a mae Pamela^C_S wedi mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN
 and Pamela's gone?
- (41) LCD: yndy aeth Pamela@s:cym&spa <dydd Iau> [//] bore dydd Iau .
LCD: yndy aeth Pamela^C_S dydd Iau
aut: be.V.3S.PRES.EMPH go.V.3S.PAST name day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 bore dydd Iau
 morning.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 yes, Pamela went on Thursday morning
- (42) SUS: ah@s:cym&spa wythnos diwetha !
SUS: ah^C_S wythnos diwetha
aut: ah.IM week.N.F.SG last.ADJ
 ah, last week!
- (43) LCD: ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (44) LCD: achos (.) oedd hi (y)n mynd .
LCD: achos oedd hi yn mynd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN
 because she was going

- (45) LCD: a mae (we)di bod yn helpu efo (y)r (..) uh (.) festival@s:cym&spa xxx .
LCD: a mae wedi bod yn helpu efo
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN stative.STAT help.V.INFIN with.PREP
 yr uh festival_S^C
 the.DET.DEF uh.IM festival.N.M.SG
 and she's been helping with the festival [...]
- (46) LCD: oedd gyda (y)r beirniad (..) Sbaeneg (.) yn Buenos_Aires@s:cym&spa (.)
 trwy (y)r wythnos (.) diwetha .
LCD: oedd gyda yr beirniad Sbaeneg yn
aut: be.V.3S.IMPERF with.PREP the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG Spanish.N.F.SG in.PREP
 Buenos_Aires_S^C trwy yr wythnos diwetha
 name through.PREP the.DET.DEF week.N.F.SG last.ADJ
 she was with the Spanish judge in Buenos Aires all last week
- (47) SUS: +< mmhm .
SUS: mmhm
aut: mmhm.IM
- (48) LCD: ie ond mi aeth hi xxx +/ .
LCD: ie ond mi aeth hi
aut: yes.ADV but.CONJ aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
 yes, but she went [...]
- (49) SUS: +< wnaeth [?] xxx hedfan o fan hyn i Buenos_Aires@s:cym&spa xx cyn mynd
 adre .
SUS: wnaeth hedfan o fan hyn i
aut: do.V.3S.PAST+SM fly.V.INFIN he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP to.PREP
 Buenos_Aires_S^C cyn mynd adre
 name before.PREP go.V.INFIN home.ADV
 [...] flew from here to Buenos Aires before going home
- (50) LCD: +< &saires .
- (51) LCD: bore (y)ma oedd hi (y)n hedfan o Buenos_Aires@s:cym&spa i Mendoza@s:cym&spa
 .
LCD: bore yma oedd hi yn hedfan
aut: morning.N.M.SG here.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT fly.V.INFIN
 o Buenos_Aires_S^C i Mendoza_S^C
 from.PREP name to.PREP name
 this morning she was flying from Buenos Aires to Mendoza
- (52) SUS: aha@s:cym&spa .
SUS: aha_S^C
aut: unk

- (53) LCD: wel achos oedd o (y)n gorffen ddoe .
LCD: wel achos oedd o yn gorffen
aut: well.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT complete.V.INFIN
ddoe
yesterday.ADV
well, because it finished yesterday
- (54) LCD: felly mae (y)r côr yna (we)di [/] wedi bod yn y festival@s:cym&spa yna .
LCD: felly mae yr côr yna wedi wedi
aut: so.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF choir.N.M.SG there.ADV after.PREP after.PREP
bod yn y festival_S^C yna
be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF festival.N.M.SG there.ADV
so that choir was at that festival
- (55) SUS: ie .
SUS: ie
aut: yes.ADV
yes
- (56) LCD: côr xx .
LCD: côr
aut: choir.N.M.SG
[...]
choir
- (57) SUS: ah@s:cym&spa !
SUS: ah_S^C
aut: ah.IM
- (58) LCD: ac maen nhw (y)n dod wedyn (.) i_lawr ffordd hyn .
LCD: ac maen nhw yn dod wedyn
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN afterwards.ADV
i_lawr ffordd hyn
down.ADV road.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP
and then they're coming down this way
- (59) SUS: +< aha@s:cym&spa .
SUS: aha_S^C
aut: unk
- (60) LCD: aha@s:cym&spa .
LCD: aha_S^C
aut: unk

- (61) SUS: bydd raid i ni fynd i [/] &w i (.) gwrando .
SUS: bydd raid i ni fynd i i
aut: *be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP to.PREP*
 gwrando
listen.V.INFIN
 we'll have to go and listen
- (62) LCD: ++ arnyn nhw .
LCD: arnyn nhw
aut: *on.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*
 ...to them
- (63) SUS: +, arnyn nhw .
SUS: arnyn nhw
aut: *on.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*
 to them
- (64) LCD: ie .
LCD: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (65) LCD: wel +/.
LCD: wel
aut: *well.IM*
 well...
- (66) SUS: a beth (y)dy hanes uh Raina@s:cym&spa ?
SUS: a beth ydy hanes uh Raina_S^C
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES story.N.M.SG uh.IM name*
 and what's the story with Raina?
- (67) SUS: oeddet ti (y)n deud +...
SUS: oeddet ti yn deud
aut: *be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN*
 you were saying...
- (68) LCD: wel uh oedd [/] (.) oedd hi (we)di cael llythyr (.) i wneud ymweliad .
LCD: wel uh oedd oedd hi wedi cael
aut: *well.IM uh.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN*
 llythyr i wneud ymweliad
letter.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM visit.N.M.SG
 well, she'd had a letter to do a visit

(69) LCD: ond dw i (ddi)m gwybod os gaeth hi siarad efo nhw neu na .

LCD: ond dw i ddim gwybod os
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ
 gaeth hi siarad efo nhw
get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S talk.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
 neu na
or.CONJ neg.PRT

but I don't know whether she got to speak to them or not

(70) SUS: ymweliad ?

SUS: ymweliad
aut: visit.N.M.SG
 visit?

(71) SUS: ymweliad xx +/.

SUS: ymweliad
aut: visit.N.M.SG
 visit [...]

(72) LCD: ymweliad entrevista@s:spa .

LCD: ymweliad entrevista^S
aut: visit.N.M.SG interview.V.23S.PRES.[or].interview.N.F.SG.[or].glimpse.V.F.SG.PASTPART.[or].interview.V.2S.IMPER
 interview visit

(73) SUS: entrevis(ta)@s:spa aha@s:cym&spa .

SUS: entrevista^S aha^C_S
aut: interview.V.2S.IMPER unk
 interview, aha!

(74) LCD: hmm +...

LCD: hmm
aut: hmm.IM

(75) LCD: mae ymweliad es@s:spa visita@s:spa .

LCD: mae ymweliad es^S visita^S
aut: be.V.3S.PRES visit.N.M.SG be.V.23S.PRES visit.N.F.SG.[or].visit.V.2S.IMPER.[or].visit.V.23S.PRES
 "ymweliad" means visiting

(76) LCD: uh entrevist(a)@s:spa [/] entrevista@s:spa (y)dy rywbeth arall .

LCD: uh entrevista^S entrevista^S
aut: uh.IM interview.V.2S.IMPER interview.V.23S.PRES.[or].interview.N.F.SG.[or].glimpse.V.F.SG.PASTPART.[or].interview.V.2S.IMPER
 ydy rywbeth arall
be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM other.ADJ
 er, interview is something else

- (77) SUS: +< xxx .
- (78) LCD: dw i ddim yn cofio rŵan .
LCD: dw i ddim yn cofio rŵan
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN now.ADV*
 I don't remember now
- (79) LCD: uh +...
LCD: uh
aut: *uh.IM*
- (80) LCD: [- spa] sí .
LCD: sí^S
aut: *yes.ADV*
 yes
- (81) LCD: ymwelwyr (.) turistas@s:spa visitantes@s:spa .
LCD: ymwelwyr turistas^S visitantes^S
aut: *visitors.N.M.PL tourist.N.M visitor.N.M*
 visitors, tourists visitors
- (82) LCD: aeth fam i [/] i (y)r uh +//.
LCD: aeth fam i i yr uh
aut: *go.V.3S.PAST mother.N.F.SG+SM to.PREP to.PREP the.DET.DEF uh.IM*
 mother went to, er...
- (83) LCD: do oeddech chi (ddi)m yn +/.
LCD: do oeddech chi ddim yn
aut: *yes.ADV.PAST be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT.[or].in.PREP*
 yes, you weren't...
- (84) SUS: +< i (y)r eisteddfod ?
SUS: i yr eisteddfod
aut: *to.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG*
 ...to the eisteddfod
- (85) SUS: do tan xx +...
SUS: do tan
aut: *yes.ADV.PAST until.PREP*
 yes, until [...]
- (86) LCD: dydd Gwener ?
LCD: dydd Gwener
aut: *day.N.M.SG Friday.N.F.SG*
 Friday?

(87) SUS: am dri o (y)r gloch yr uh (.) bore <&n aethon i gwe(ly)> [//] i (ei)n gwlâu .

SUS: am dri o yr gloch yr uh
aut: for.PREP three.NUM.M+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF uh.IM
bore aethon i gwely i ein
morning.N.M.SG go.V.3P.PAST I.PRON.1S.[or].to.PREP bed.N.M.SG to.PREP our.ADJ.POSS.1P
gwlâu
bed.N.M.SG

at 3AM we went to our beds

(88) SUS: na gyrraedd i fan hyn !

SUS: na gyrraedd i fan
aut: neg.PRT arrive.V.3S.PRES+SM.[or].arrive.V.INFIN+SM I.PRON.1S place.N.MF.SG+SM
hyn
this.ADJ.DEM.SP

no, arrived here!

(89) SUS: am pedwar i (ei)n gwlâu .

SUS: am pedwar i ein gwlâu
aut: for.PREP four.NUM.M to.PREP our.ADJ.POSS.1P bed.N.M.SG

at 4 to our beds

(90) LCD: dydd Sadwrn ?

LCD: dydd Sadwrn
aut: day.N.M.SG Saturday.N.M.SG

Saturday?

(91) SUS: dydd Sadwrn [=! laughs] !

SUS: dydd Sadwrn
aut: day.N.M.SG Saturday.N.M.SG

Saturday!

(92) LCD: ia .

LCD: ia
aut: yes.ADV

yes

(93) SUS: a oedd Nita@s:cym&spa mynd i gael swper i rywle arall .

SUS: a oedd Nita^C_S mynd i gael swper
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM supper.N.MF.SG
i rywle arall
to.PREP somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ

and Nita was going to have dinner somewhere else

- (94) SUS: dal ymlaen .
SUS: dal ymlaen
aut: *continue.V.2S.IMPER forward.ADV*
 holding on
- (95) LCD: aesoch ymlaen ?
LCD: aesoch ymlaen
aut: *go.V.2P.PAST forward.ADV*
 did you go on?
- (96) LCD: wel !
LCD: wel
aut: *well.IM*
 well!
- (97) SUS: na na aethon ni .
SUS: na na aethon ni
aut: *neg.PRT neg.PRT go.V.3P.PAST we.PRON.1P*
 no, no, we went
- (98) LCD: +< na ?
LCD: na
aut: *neg.PRT*
 no?
- (99) SUS: na oedda fi ar brys dod &r adre .
SUS: na oedda fi ar brys dod adre
aut: *neg.PRT be.V.2S.PAST I.PRON.1S+SM on.PREP haste.N.M.SG come.V.INFIN home.ADV*
 no, I was in a rush to come home
- (100) LCD: ie .
LCD: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (101) SUS: na fe [/] fe oedd hi efo &m [//] trwy (y)r pnawn efo Laura@s:cym&spa (...) ac Anwen@s:cym&spa .
SUS: na fe fe oedd hi efo
aut: *neg.PRT what.INT+SM what.INT+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S with.PREP*
trwy yr pnawn efo Laura^C ac Anwen^C
through.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG with.PREP name and.CONJ name
 no, all afternoon she was with Laura, and Anwen

- (102) LCD: ah@s:cym&spa .
LCD: ah_S^C
aut: ah.IM
- (103) SUS: yn eistedd efo nhw .
SUS: yn eistedd efo nhw
aut: stative.STAT sit.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
sitting with them
- (104) LCD: ie achos basai hi (y)n gallu eistedd tu blaen .
LCD: ie achos basai hi yn gallu
aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S stative.STAT be_able.V.INFIN
eistedd tu blaen
sit.V.INFIN side.N.M.SG plain.ADJ+SM
yes because she could sit at the front
- (105) LCD: ond lle +/?
LCD: ond lle
aut: but.CONJ where.INT.[or].place.N.M.SG
but where...?
- (106) SUS: +< na mae dim bodlon .
SUS: na mae dim bodlon
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES not.ADV content.ADJ
no, she's not willing to
- (107) LCD: ah@s:cym&spa dim bodlon .
LCD: ah_S^C dim bodlon
aut: ah.IM nothing.N.M.SG content.ADJ
ah, not willing
- (108) SUS: +< mae hi dim yn hen .
SUS: mae hi dim yn hen
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV stative.STAT old.ADJ
she's not old
- (109) LCD: ah@s:cym&spa .
LCD: ah_S^C
aut: ah.IM
- (110) SUS: mae dim yn hen .
SUS: mae dim yn hen
aut: be.V.3S.PRES not.ADV stative.STAT old.ADJ
she isn't old

- (111) LCD: wel +...
LCD: wel
aut: well.IM
 well
- (112) SUS: mae (y)n teimlo fel (yn)a .
SUS: mae yn teimlo fel yna
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT feel.V.INFIN like.CONJ there.ADV
 she feels like that
- (113) SUS: be wnawn ni ?
SUS: be wnawn ni
aut: what.INT do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
 what will we do?
- (114) LCD: ia (e)fallai basai (.) y beth (ba)sen ni (y)n gallu wneud ydy roid cadair gwahanol iddyn nhw .
LCD: ia efallai basai y beth basen
aut: yes.ADV perhaps.CONJ be.V.3S.PLUPERF the.DET.DEF what.INT be.V.1P.PLUPERF
 ni yn gallu wneud ydy roid
 we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES give.V.0.IMPERF+SM
 cadair gwahanol iddyn nhw
 chair.N.F.SG different.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 yes, maybe what we could do would be to give them a different chair
- (115) LCD: roid un o (y)r cadeiriau esmwyth (y)na (.) lle maen nhw yn eistedd .
LCD: roid un o yr cadeiriau
aut: give.V.0.IMPERF+SM one.NUM of.PREP the.DET.DEF chairs.N.F.PL
 esmwyth yna lle maen nhw yn
 smooth.ADJ.[or].easing.ADJ there.ADV where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT
 eistedd
 sit.V.INFIN
 put one of those smooth chairs where they sit
- (116) SUS: +< mm +...
SUS: mm
aut: mm.IM
- (117) LCD: ond wrth_gwrs +...
LCD: ond wrth_gwrs
aut: but.CONJ of_course.ADV
 but of course...

- (118) SUS: ofn mae rywbeth digwydd iddi hi hunan .
SUS: ofn mae rywbeth digwydd iddi
aut: fear.N.M.SG be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM happen.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S
 hi hunan
 she.PRON.F.3S self.PRON.SG
 afraid of something happening to herself
- (119) SUS: (dy)dy neb xxx yn ei ymyl .
SUS: dydy neb yn ei ymyl
aut: be.V.3SP.PRES.NEG anyone.PRON stative.STAT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S edge.N.F.SG
 no one is [...] next to her
- (120) LCD: +< ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (121) LCD: +< neb +//.
LCD: neb
aut: anyone.PRON
 no one...
- (122) LCD: +< ie efo +/.
LCD: ie efo
aut: yes.ADV with.PREP
 yes, with...
- (123) LCD: ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (124) LCD: hey@s:cym&spa fasai hwnna (y)n rywbeth (.) (ba)swn i (y)n gallu deud wrth
 [/] (..) wrth y pwyllgor i gael gweld uh +...
LCD: hey_S^C fasai hwnna yn rywbeth
aut: unk be.V.3S.PLUPERF+SM that.PRON.M.SG stative.STAT something.N.M.SG+SM
 baswn i yn gallu deud wrth wrth
 be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN say.V.INFIN by.PREP by.PREP
 y pwyllgor i gael gweld uh
 the.DET.DEF committee.N.M.SG to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN uh.IM
 hey, that's something we could tell the committee, to find out...
- (125) SUS: mae (y)na gadeiriau wahanol +/?
SUS: mae yna gadeiriau wahanol
aut: be.V.3S.PRES there.ADV chairs.N.F.PL+SM different.ADJ+SM
 there are different chairs...?

- (126) LCD: +< achos (dy)dy bobl +/.
LCD: achos dydy bobl
aut: cause.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG people.N.F.SG+SM
 because people don't...
- (127) LCD: wel oes tu blaen .
LCD: wel oes tu blaen
aut: well.IM be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG side.N.M.SG plain.ADJ+SM
 well yes, in front
- (128) SUS: ah !
SUS: ah
aut: ah.IM
- (129) LCD: mae (y)na cadeiriau (y)na +...
LCD: mae yna cadeiriau yna
aut: be.V.3S.PRES there.ADV chairs.N.F.PL there.ADV
 there are chairs there...
- (130) LCD: maen nhw fwy esmwyth .
LCD: maen nhw fwy esmwyth
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P more.ADJ.COMP+SM smooth.ADJ.[or].easing.ADJ
 they're smoother
- (131) SUS: aha@s:cym&spa .
SUS: aha_s^C
aut: unk
- (132) LCD: ond <does dim> [/] uh (.) does dim breichiau gyda nhw dw (ddi)m yn credu
 .
LCD: ond does dim uh
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV uh.IM
 does dim breichiau gyda
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV arms.N.F.PL with.PREP
 nhw dw ddim yn credu
 they.PRON.3P be.V.1S.PRES not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 but they don't have arms, I don't think
- (133) SUS: na mae (.) byth wedi bodlon mynd (y)na .
SUS: na mae byth wedi bodlon mynd yna
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES never.ADV after.PREP content.ADJ go.V.INFIN there.ADV
 no, she's never been willing to go there
- (134) LCD: +< xx .

- (135) LCD: na achos o(eddw)n i (y)n gweld xx Elbertina@s:cym&spa chwaith .
LCD: na achos oeddwn i yn gweld Elbertina^C
aut: neg.PRT cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN name
chwaith
 neither.ADV
 no because I saw [...] Elbertina either
- (136) SUS: a (.) Orlin@s:cym&spa chwaith .
SUS: a Orlin^C chwaith
aut: and.CONJ name neither.ADV
 and Orlin either
- (137) LCD: na a Cai@s:cym&spa chwaith .
LCD: na a Cai^C chwaith
aut: neg.PRT and.CONJ name neither.ADV
 no, and Cai either
- (138) SUS: ah@s:cym&spa na ?
SUS: ah^C na
aut: ah.IM neg.PRT
 ah, no?
- (139) LCD: +< <oedden nhw> [/] oedden nhw fan (y)na (.) xxx (.) i ddeud y gwir .
LCD: oedden nhw oedden nhw fan
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P place.N.MF.SG+SM
 yna i ddeud y gwir
 there.ADV to.PREP say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG
 they were there [...] actually
- (140) LCD: ond uh (..) mae rei yn mynd dydyn tu blaen +/?
LCD: ond uh mae rei yn mynd
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES some.PRON+SM stative.STAT go.V.INFIN
 dydyn tu blaen
 be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM side.N.M.SG plain.ADJ+SM
 but, er, some go don't they to the front ?
- (141) SUS: dw i meddwl fasai (y)n iawn os fyddai mam dim yn weld yn iawn .
SUS: dw i meddwl fasai yn iawn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF+SM stative.STAT OK.ADV
 os fyddai mam dim yn weld yn
 if.CONJ be.V.3S.COND+SM mother.N.F.SG not.ADV stative.STAT see.V.INFIN+SM stative.STAT
iawn
 OK.ADV
 I think it would be alright if mother can't see properly

- (142) SUS: ond mae dim yn clywed yn iawn .
SUS: ond mae dim yn clywed yn iawn
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV stative.STAT hear.V.INFIN stative.STAT OK.ADV*
 but she can't hear properly
- (143) LCD: ie .
LCD: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (144) SUS: basen +...
SUS: basen
aut: *be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF*
 we'd...
- (145) LCD: ie achos um <wyt ti> [/] (.) os wyt ti dros wyth_deg <wyt ti (y)n> [/]
 (..) wyt ti (y)n [/] (..) yn cael cynnig uh +...
LCD: ie achos um wyt ti os wyt
aut: *yes.ADV cause.N.M.SG um.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S if.CONJ be.V.2S.PRES*
ti dros wyth_deg wyt ti yn
you.PRON.2S over.PREP+SM eighty.NUM be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT.[or].in.PREP
wyt ti yn yn cael cynnig
be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT get.V.INFIN offer.V.INFIN
uh
uh.IM
 yes because if you're over 80 you get an offer...
- (146) LCD: ond wrth_gwrs ie dan ni ddim yn gallu roid <i bobl> [/] i rywun arall
 eistedd gyda nhw ti (y)n gweld ?
LCD: ond wrth_gwrs ie dan ni ddim yn
aut: *but.CONJ of_course.ADV yes.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT*
gallu roid i bobl i
be_able.V.INFIN give.V.0.IMPERF+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP people.N.F.SG+SM to.PREP
rywun arall eistedd gyda nhw
someone.N.M.SG+SM other.ADJ sit.V.3S.PRES.[or].sit.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
ti yn gweld
you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN
 but of course, yes, we can't put it for anyone else to sit with them, you see
- (147) SUS: ah@s:cym&spa !
SUS: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (148) LCD: mae raid iddyn nhw eistedd +/.
LCD: mae raid iddyn nhw eistedd
aut: *be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P sit.V.INFIN*
 they have to sit...

- (149) SUS: +< ah@s:cym&spa a mae (y)r llefydd yn aros yn wag ?
 SUS: ah_S^C a mae yr llefydd yn aros
aut: ah.IM and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF places.N.M.PL stative.STAT wait.V.INFIN
 yn wag
stative.STAT empty.ADJ+SM
 ah, and the places stay empty?
- (150) LCD: wel felly mae efo rei .
 LCD: wel felly mae efo rei
aut: well.IM so.ADV be.V.3S.PRES with.PREP some.PRON+SM
 well, that's how it is with some
- (151) LCD: mae pobl yn dod weithiau ac yn eistedd arnyn nhw bum munud ac yn mynd wedyn
 rywle arall a xxx +...
 LCD: mae pobl yn dod weithiau ac
aut: be.V.3S.PRES people.N.F.SG stative.STAT come.V.INFIN times.N.F.PL+SM and.CONJ
 yn eistedd arnyn nhw bum munud
stative.STAT sit.V.INFIN on.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P five.NUM+SM minute.N.M.SG
 ac yn mynd wedyn rywle arall a
and.CONJ stative.STAT go.V.INFIN afterwards.ADV somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ and.CONJ
 people sometimes come and sit on them for five minutes and then go somewhere else and [...]...
- (152) SUS: +< ie .
 SUS: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (153) SUS: +< ie ie .
 SUS: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (154) LCD: achos ti (y)n gweld um mae un ochr <mae (y)r uh awdurdodau> [/]/ &m (...)
 mae (y)r seddi i (y)r awdurdodau .
 LCD: achos ti yn gweld um mae un
aut: cause.N.M.SG you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN um.IM be.V.3S.PRES one.NUM
 ochr mae yr uh awdurdodau mae yr
side.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM authorities.N.MF.PL be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 seddi i yr awdurdodau
seat.N.F.PL to.PREP the.DET.DEF authorities.N.MF.PL
 because you see, um, on one side the seats are for the authorities
- (155) SUS: hm@s:cym&spa .
 SUS: hm_S^C
aut: unk

- (156) LCD: ac mae <yr un> [/] (y)r un math o seddi ydyn nhw .
LCD: ac mae yr un yr un math
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG
o seddi ydyn nhw
of.PREP seat.N.F.PL be.V.3P.PRES they.PRON.3P
and they're the same kind of seats
- (157) LCD: nhw (y)n bach mwy cyfforddus <na (y)r> [/] (.) na (y)r (.) cadeiriau
plastig (.) gwyn (y)na .
LCD: nhw yn bach mwy cyfforddus
aut: they.PRON.3P stative.STAT small.ADJ more.ADJ.COMP comfortable.ADJ
na yr na yr cadeiriau plastig
neg.PRT the.DET.DEF neg.PRT the.DET.DEF chairs.N.F.PL plastic.N.M.SG
gwyn yna
white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM there.ADV
they're a little comfier than those white plastic chairs
- (158) LCD: neu dach chi (y)n dod â cwshin .
LCD: neu dach chi yn dod â
aut: or.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT come.V.INFIN with.PREP
cwshin
cushion.N.M.SG
or you bring a cushion
- (159) SUS: &=laugh .
- (160) LCD: mae rei yn dod â cwshin i fiesta@s:cym&spa .
LCD: mae rei yn dod â cwshin
aut: be.V.3S.PRES some.PRON+SM stative.STAT come.V.INFIN with.PREP cushion.N.M.SG
i fiesta_S^C
to.PREP party.N.F.SG
some do bring a cushion to festivals
- (161) SUS: +< ie .
SUS: ie
aut: yes.ADV
yes
- (162) SUS: i fod fath xx ?
SUS: i fod fath
aut: to.PREP be.V.INFIN+SM type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM
to be a kind of [...]

- (163) LCD: ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (164) SUS: achos aethon ni am (...) dau o (y)r gloch y diwr(nod) (hy)nny .
SUS: achos aethon ni am dau o yr
aut: cause.N.M.SG go.V.3P.PAST we.PRON.1P for.PREP two.NUM.M of.PREP the.DET.DEF
gloch y diwrnod hynny
bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF day.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 because we went at 2 o clock that day
- (165) SUS: erbyn dau +//.
SUS: erbyn dau
aut: by.PREP two.NUM.M
 before two
- (166) SUS: na hanner wedi dau aethon ni .
SUS: na hanner wedi dau aethon ni
aut: neg.PRT half.N.M.SG after.PREP two.NUM.M go.V.3P.PAST we.PRON.1P
 no, we went at half past two
- (167) LCD: +< ia .
LCD: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (168) LCD: ah@s:cym&spa .
LCD: ah_S^C
aut: ah.IM
- (169) LCD: <oedden nhw> [/ /] oedden ni wedi dechrau am hanner awr (we)di dau ?
LCD: oedden nhw oedden ni wedi dechrau
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P after.PREP begin.V.INFIN
am hanner awr wedi dau
for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP two.NUM.M
 had they, we started at 2:30?
- (170) LCD: na !
LCD: na
aut: neg.PRT
 no!

- (171) SUS: oedd o newydd uh +/.
SUS: oedd o newydd uh
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S new.ADJ uh.IM
 it had just...
- (172) LCD: ++ dechrau ?
LCD: dechrau
aut: beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN
 ...started?
- (173) SUS: ie .
SUS: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (174) LCD: ia .
LCD: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (175) LCD: ie wel wnaethon ni ddim dechrau (y)n [/] (.) <yn brydlon> ["] fel maen
 nhw (y)n ddeud .
LCD: ie wel wnaethon ni ddim dechrau
aut: yes.ADV well.IM do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P not.ADV+SM begin.V.INFIN
yn yn brydlon fel maen nhw
stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT timely.ADJ+SM like.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P
yn ddeud
stative.STAT say.V.INFIN+SM
 yes, well we didn't start "promptly", as they say
- (176) LCD: ond uh +...
LCD: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but, er...
- (177) LCD: ie fe aeth hi ddim yn hwyr iawn .
LCD: ie fe aeth hi ddim yn hwyr
aut: yes.ADV what.INT+SM go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT late.ADJ
iawn
very.ADV
 and it didn't go on very late

- (178) LCD: ond dw i (ddi)m gwybod sut gallwn ni wneud lle bod nhw (ddi)m yn mor hwyr yn y nos .

LCD: ond dw i ddim gwybod sut
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN how.INT
gallwn ni wneud lle bod
be_able.V.1P.IMPER.[or].be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P make.V.INFIN+SM where.INT be.V.INFIN
nhw ddim yn mor hwyr yn y nos
they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT so.ADV late.ADJ in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
but I don't know how we can do it so that they aren't so late at night

- (179) LCD: mae [/] (..) mae (y)n anodd .

LCD: mae mae yn anodd
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ
it's hard

- (180) LCD: achos mae [/] (..) mae (y)r corau yn canu (..) rhwng [/] &ki rhwng un a dau o (y)r gloch y bore .

LCD: achos mae mae yr corau yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF choirs.N.M.PL stative.STAT
canu rhwng rhwng un a dau o
sing.V.INFIN between.PREP between.PREP one.NUM and.CONJ two.NUM.M of.PREP
yr gloch y bore
the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF morning.N.M.SG
because the choirs are singing between 1 and 2 o'clock in the morning

- (181) LCD: ac wedyn maen nhw (y)n (..) gostwng y tiwn a +...

LCD: ac wedyn maen nhw yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT
gostwng y tiwn a
decrement.V.INFIN.[or].lower.V.INFIN the.DET.DEF tune.N.F.SG and.CONJ
and then they drop the tune and...

- (182) SUS: a faint o [/] o <bobl oedd &r uh> [/] bobl oedd yn canu mewn côr i_gyd cwbl ?

SUS: a faint o o bobl oedd uh
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP of.PREP people.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF uh.IM
bobl oedd yn canu mewn côr i_gyd
people.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP choir.N.M.SG all.ADJ
cwbl
all.ADJ
and how many people were singing in choirs altogether?

- (183) LCD: oh@s:cym&spa dim yn +//.

LCD: oh_S^C dim yn
aut: oh.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV stative.STAT.[or].in.PREP
oh, not...

- (184) LCD: côr mwya wyt ti (y)n deud ?
LCD: côr mwya wyt ti yn deud
aut: choir.N.M.SG biggest.ADJ.SUP be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN
the biggest choir, you mean?
- (185) LCD: uh (.) côr uh Puerto_Madryn@s:spa Vieira@s:cym&spa Puerto_Madryn@s:spa a
+...
LCD: uh côr uh Puerto_Madryn^S Vieira^C Puerto_Madryn^S a
aut: uh.IM choir.N.M.SG uh.IM name name name and.CONJ
er, the Puerto Madryn choir, Vieira's Puerto Madryn and...
- (186) LCD: oedd y côr uh Elisa_Nalin@s:cym&spa hefyd .
LCD: oedd y côr uh Elisa_Nalin^C hefyd
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF choir.N.M.SG uh.IM name also.ADV
there was Elisa Nalin's choir too
- (187) SUS: +< xxx .
- (188) LCD: ydy mae hwnna rywbeth tri_deg mwy neu lai .
LCD: ydy mae hwnna rywbeth tri_deg
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG something.N.M.SG+SM thirty.NUM
mwy neu lai
more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM
yes, that's something like 30, more or less
- (189) LCD: ond oedd gyda Elisa@s:cym&spa (.) côr uh (.) Univeristario@s:spa
Trelew@s:cym&spa .
LCD: ond oedd gyda Elisa^C côr uh Univeristario^S
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP name choir.N.M.SG uh.IM name
Trelew^C
name
but Elisa had the Trelew University choir
- (190) LCD: oedd rhei(n) [/] rhein um +...
LCD: oedd rhein rhein um
aut: be.V.3S.IMPERF these.PRON these.PRON um.IM
those were...
- (191) SUS: +< mmhm .
SUS: mmhm
aut: mmhm.IM

- (192) LCD: dw i (y)n credu bod nhw (y)n fwy +//.
LCD: dw i yn credu bod nhw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P
 yn fwy
 stative.STAT more.ADJ.COMP+SM
 I think they're bigger...
- (193) LCD: oedd o (y)n fwy fel maint .
LCD: oedd o yn fwy fel maint
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT more.ADJ.COMP+SM like.CONJ size.N.M.SG
 it was bigger in size
- (194) LCD: ond wnes i ddim cyfri(f) nhw i ddeud y gwir .
LCD: ond wnes i ddim cyfrif nhw
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM count.V.INFIN they.PRON.3P
 i ddeud y gwir
 to.PREP say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG
 but I didn't really count them
- (195) LCD: <maen nhw> [/] maen nhw i fod yn fwy nag ugain .
LCD: maen nhw maen nhw i fod
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.V.3P.PRES they.PRON.3P to.PREP be.V.INFIN+SM
 yn fwy nag ugain
 stative.STAT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ twenty.NUM
 they're supposed to be more than 20
- (196) SUS: uh a mae (y)na bump o &gori oh@s:cym&spa +...
SUS: uh a mae yna bump o
aut: uh.IM and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV five.NUM+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 oh_S^C
 oh.IM
 er, and there are five choirs...
- (197) LCD: [- spa] cómo es ?
LCD: cómo^S es^S
aut: how.INT be.V.23S.PRES
 what is it?
- (198) SUS: [- spa] coros ?
SUS: coros^S
aut: chorus.N.M.PL
 choirs

- (199) LCD: ie corau .
LCD: ie corau
aut: yes.ADV choirs.N.M.PL
 yes, choirs
- (200) SUS: +< beth bynnag +...
SUS: beth bynnag
aut: what.INT -ever.ADJ
 anyway...
- (201) SUS: +, corau .
SUS: corau
aut: choirs.N.M.PL
 ...choirs
- (202) LCD: um +...
LCD: um
aut: um.IM
- (203) LCD: yn y brif cystadleuaeth uh +//.
LCD: yn y brif cystadleuaeth uh
aut: in.PREP the.DET.DEF principal.PREQ+SM competition.N.F.SG uh.IM
 in the main competition, er...
- (204) LCD: na dim_ond dau o +//.
LCD: na dim_ond dau o
aut: neg.PRT only.ADV two.NUM.M he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 no, only two...
- (205) LCD: dim_ond Elisa@s:cym&spa (..) a y côr Universitario@s:spa Trelew@s:cym&spa
 a [/] (.) a Vieira@s:cym&spa .
LCD: dim_ond Elisa_S a y côr Universitario^S Trelew_S
aut: only.ADV name and.CONJ the.DET.DEF choir.N.M.SG name name
a a Vieira_S
and.CONJ and.CONJ name
 only Elisa and the Trelew University choir and Vieira
- (206) LCD: ac wedyn yn yr ail gystadleuaeth dim_ond Vieira@s:cym&spa (..) côr
 Porth_Madryn .
LCD: ac wedyn yn yr ail gystadleuaeth
aut: and.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF second.ORD competition.N.F.SG+SM
dim_ond Vieira_S côr Porth_Madryn
only.ADV name choir.N.M.SG name
 and then in the second competition only Vieira, the Puerto Madryn choir

- (207) SUS: +< mmhm .
SUS: mmhm
aut: mmhm.IM
- (208) LCD: ac uh +...
LCD: ac uh
aut: and.CONJ uh.IM
and er...
- (209) LCD: ie uh oedd (y)na bump côr <yn yr> [/] uh (.) yn y cystadleuaeth
<formación@s:spa libre@s:spa> [/] coro@s:spa de@s:spa formación@s:spa
libre@s:spa .
LCD: ie uh oedd yna bump côr yn
aut: yes.ADV uh.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV five.NUM+SM choir.N.M.SG in.PREP
yr uh yn y cystadleuaeth formación^S libre^S
the.DET.DEF uh.IM in.PREP the.DET.DEF competition.N.F.SG training.N.F.SG free.ADJ.M.SG
coro^S de^S formación^S libre^S
chorus.N.M.SG of.PREP training.N.F.SG free.ADJ.M.SG
yes, there were five choirs in the free formation choir competition
- (210) LCD: oedd [/] um (..) oedd Tehuelia@s:cym&spa (y)n canu hefyd .
LCD: oedd um oedd Tehuelia^C yn canu hefyd
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF name stative.STAT sing.V.INFIN also.ADV
Tehuelia was singing as well
- (211) LCD: oedd Heulwen@s:cym&spa yn canu .
LCD: oedd Heulwen^C yn canu
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT sing.V.INFIN
Heulwen was singing
- (212) LCD: pwyl arall oedd yn canu ?
LCD: pwyl arall oedd yn canu
aut: who.PRON other.ADJ be.V.3S.IMPERF stative.STAT sing.V.INFIN
who else was singing?
- (213) LCD: uh ah@s:cym&spa !
LCD: uh ah^C
aut: uh.IM ah.IM
- (214) LCD: côr uh Trelew@s:cym&spa uh côr (.) Municipal@s:spa Trelew@s:cym&spa (.)
Imelda_Romero@s:cym&spa .
LCD: côr uh Trelew^C uh côr Municipal^S Trelew^C
aut: choir.N.M.SG uh.IM name uh.IM choir.N.M.SG name name
Imelda_Romero^C
name
Trelew choir, er, Trelew Municipal choir, Imelda_Romero

- (215) LCD: ac +...
LCD: ac
aut: and.CONJ
and...
- (216) LCD: ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
yes
- (217) LCD: hmm ac anodd .
LCD: hmm ac anodd
aut: hmm.IM and.CONJ difficult.ADJ
hmm, and difficult
- (218) LCD: pwy arall ?
LCD: pwy arall
aut: who.PRON other.ADJ
who else?
- (219) LCD: wel (.) dim_ond corau (.) lleol oedden nhw i_gyd do [?] eran@s:spa
todos@s:spa en@s:spa el@s:spa lugar@s:spa .
LCD: wel dim_ond corau lleol oedden nhw
aut: well.IM only.ADV choirs.N.M.PL local.ADJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
i_gyd do eran^S
all.ADJ come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM be.V.3P.IMPERF
todos^S en^S el^S lugar^S
everything.PRON.M.PL.[or].all.ADJ.M.PL in.PREP the.DET.DEF.M.SG place.N.M.SG
well, they were all local choirs, weren't they, that were in the place
- (220) LCD: [- spa] no .
LCD: no^S
aut: not.ADV
no.
- (221) LCD: neb o tu allan .
LCD: neb o tu allan
aut: anyone.PRON of.PREP side.N.M.SG out.ADV
nobody from outside
- (222) SUS: +< neb o allan ?
SUS: neb o allan
aut: anyone.PRON he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP out.ADV
nobody from out?

- (223) SUS: na .
SUS: na
aut: neg.PRT
no
- (224) LCD: na xx +...
LCD: na
aut: neg.PRT
no
- (225) LCD: oedd (y)na côr yn meddwl dod o Buenos_Aires@s:cym&spa .
LCD: oedd yna côr yn meddwl dod
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV choir.N.M.SG stative.STAT think.V.INFIN come.V.INFIN
o Buenos_Aires_S^C
from.PREP name
there was a choir thinking of coming from Buenos Aires
- (226) LCD: o(edde)n nhw (we)di dysgu (y)r [/] uh (.) yr [/] uh (..) y darnau .
LCD: oedden nhw wedi dysgu yr uh
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP teach.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM
yr uh y darnau
the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF pieces.N.M.PL
they'd learnt the pieces
- (227) LCD: ond uh (..) gaethon nhw ddim arian i dalu (y)r bws .
LCD: ond uh gaethon nhw ddim arian i
aut: but.CONJ uh.IM get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P not.ADV+SM money.N.M.SG to.PREP
dalul yr bws
pay.V.INFIN+SM the.DET.DEF bus.N.M.SG
but they didn't get the money to pay for the bus
- (228) LCD: felly wnaethon nhw +/.
LCD: felly wnaethon nhw
aut: so.ADV do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
so they did...
- (229) SUS: dim gallu teithio .
SUS: dim gallu teithio
aut: not.ADV be_able.V.INFIN travel.V.INFIN
couldn't travel
- (230) LCD: mm +...
LCD: mm
aut: mm.IM

- (231) LCD: a (.) yr un oedd yn mynd i ddod o [/] &m (.) o Mendoza@s:cym&spa mi [/]
(..) mi aeth y baswrs [?] i_ffwrdd neu rywbeth .

LCD: a yr un oedd yn mynd i
aut: and.CONJ the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.IMPERF stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
ddod o o Mendoza_S^C mi mi aeth
come.V.INFIN+SM of.PREP from.PREP name I.PRON.1S aff.PRT go.V.3S.PAST
y baswrs i_ffwrdd neu rywbeth
the.DET.DEF bass-player.N.M.PL out.ADV or.CONJ something.N.M.SG+SM
and the one that was going to come from Mendoza, the basses went away or something

- (232) LCD: dim_ond un neu ddau oedd ar_ôl neu rywbeth ia .

LCD: dim_ond un neu ddau oedd ar_ôl neu
aut: only.ADV one.NUM or.CONJ two.NUM.M+SM be.V.3S.IMPERF after.PREP or.CONJ
rywbeth ia
something.N.M.SG+SM yes.ADV
there were only one or two left, right

- (233) SUS: yn fan hyn ?

SUS: yn fan hyn
aut: stative.STAT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
here?

- (234) LCD: naci na na .

LCD: naci na na
aut: no.ADV neg.PRT neg.PRT
no, no

- (235) SUS: cyn dod ?

SUS: cyn dod
aut: before.PREP come.V.INFIN
before coming?

- (236) LCD: cyn dod .

LCD: cyn dod
aut: before.PREP come.V.INFIN
before coming

- (237) LCD: a wedyn gofod [?] o (..) yrru i ddeud bod o ddim yn gallu dod .

LCD: a wedyn gofod o yrru
aut: and.CONJ afterwards.ADV space.N.M.SG.[or].whitespace.N.M.SG of.PREP drive.V.INFIN+SM
i ddeud bod o ddim yn gallu
to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
dod
come.V.INFIN
and then he had to send to say that he couldn't come

- (238) SUS: &d mae (y)na uh (..) drafferth efo (y)r dynion yn uh +/.
- SUS: mae yna uh drafferth efo yr dynion**
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV uh.IM trouble.N.MF.SG+SM with.PREP the.DET.DEF men.N.M.PL*
yn uh
stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM
 there are problems with the men in the, er...
- (239) LCD: ++ yn pob côr (.) mwy neu lai .
- LCD: yn pob côr mwy neu lai**
aut: *in.PREP each.PREQ choir.N.M.SG more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM*
 ...in more or less every choir
- (240) SUS: mae (y)na lai [/] (..) lai o ddynion bob amser yn +/.
- SUS: mae yna lai lai o**
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV smaller.ADJ.COMP+SM smaller.ADJ.COMP+SM of.PREP*
ddynion bob amser yn
men.N.M.PL+SM each.PREQ+SM time.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP
 there are fewer men all the time...
- (241) LCD: ++ yn canu .
- LCD: yn canu**
aut: *stative.STAT sing.V.INFIN*
 ...singing
- (242) SUS: +, yn barod i ganu ia .
- SUS: yn barod i ganu ia**
aut: *stative.STAT ready.ADJ+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM yes.ADV*
 ...willing to sing, yes
- (243) SUS: roedd (y)na amryw o [/] (.) o ddynion yn canu yn mwy na un côr diwrnod o_blaen .
- SUS: roedd yna amryw o o ddynion yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV several.PREQ of.PREP of.PREP men.N.M.PL+SM stative.STAT*
canu yn mwy na un côr diwrnod
sing.V.INFIN stative.STAT more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM choir.N.M.SG day.N.M.SG
o_blaen
before.ADV
 there were various men singing in more than one choir the other day
- (244) LCD: siŵr o fod .
- LCD: siŵr o fod**
aut: *sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM*
 I'm sure

- (245) SUS: yn y uh côr um Elisa@s:cym&spa yn (.) Universitario@s:spa +//.
SUS: yn y uh côr um Elisa_S^C yn Universitario^S
aut: in.PREP the.DET.DEF uh.IM choir.N.M.SG um.IM name in.PREP name
 in Elisa's choir, in University
- (246) LCD: +< ia .
LCD: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (247) LCD: ia .
LCD: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (248) SUS: a &m (.) be Municipal@s:spa llall ?
SUS: a be Municipal^S llall
aut: and.CONJ what.INT name other.PRON
 and what, the other, Municipal?
- (249) SUS: neu Tehuelia@s:cym&spa dim yn +/.
SUS: neu Tehuelia_S^C dim yn
aut: or.CONJ name nothing.N.M.SG.[or].not.ADV stative.STAT.[or].in.PREP
 or Tehuelia not...
- (250) LCD: neu Tehuelia@s:cym&spa efallai .
LCD: neu Tehuelia_S^C efallai
aut: or.CONJ name perhaps.CONJ
 or Tehuelia perhaps
- (251) LCD: dw (ddi)m yn gwybod .
LCD: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (252) LCD: a mae rei yn canu yn côr Gaiman@s:cym&spa hefyd wrth_gwrs yn +...
LCD: a mae rei yn canu
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES some.PRON+SM stative.STAT sing.V.INFIN
 yn côr Gaiman_S^C hefyd wrth_gwrs
aut: stative.STAT.[or].in.PREP choir.N.M.SG name also.ADV of_course.ADV
 yn
aut: stative.STAT.[or].in.PREP
 and some sing in the Gaiman choir as well of course, in...

- (253) LCD: mae rei yn canu wedyn efo Elisa@s:cym&spa yn [/] (.) yn y Municipal@s:spa .
LCD: mae rei yn canu wedyn efo
aut: be.V.3S.PRES some.PRON+SM stative.STAT sing.V.INFIN afterwards.ADV with.PREP
Elisa_S^C yn yn y **Municipal^S**
name stative.STAT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF name
 then some sing with Elisa in the Municipal
- (254) LCD: na ddim Municipal@s:spa .
LCD: na ddim **Municipal^S**
aut: neg.PRT not.ADV+SM name
 no, not Municipal
- (255) LCD: yn Universitario@s:spa .
LCD: yn **Universitario^S**
aut: in.PREP name
 in University
- (256) SUS: +< [- spa] Universitario .
SUS: Universitario^S
aut: name
 University
- (257) LCD: wel +...
LCD: wel
aut: well.IM
 well...
- (258) SUS: mae rywun <wedi gorffen hwn> [=! laughs] [?] [/] wedi gorffen hwn !
SUS: mae rywun wedi gorffen hwn
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM after.PREP complete.V.INFIN this.PRON.M.SG
wedi gorffen hwn
after.PREP complete.V.INFIN this.PRON.M.SG
 someone has finished this!
- (259) LCD: +< &=laugh .
- (260) SUS: wyt ti (we)di xxx i_fewn ?
SUS: wyt ti wedi i_fewn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP in.PREP
 have you [...] in ?
- (261) SUS: ti (we)di gweld nhw (y)n pasio neu +..?
SUS: ti wedi gweld nhw yn pasio neu
aut: you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT pass.V.INFIN or.CONJ
 have you seen them passing or...?

- (262) LCD: naddo ddim xx .
LCD: naddo ddim
aut: no.ADV.PAST nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 no, not [...]
- (263) LCD: ond oedd +//.
LCD: ond oedd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF
 but...
- (264) LCD: do aeth o i fewn cyn i ni ddechrau .
LCD: do aeth o i fewn cyn i ni
aut: yes.ADV.PAST go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S in.PREP before.PREP to.PREP we.PRON.1P
ddechrau
begin.V.INFIN+SM
 yes, he went in before we started
- (265) SUS: +< do .
SUS: do
aut: yes.ADV.PAST
 he did
- (266) SUS: ah@s:cym&spa !
SUS: ah_S^C
aut: ah.IM
- (267) SUS: oeddaf fi ofn <aeth at ei> [?] lle ei hunan [?] .
SUS: oeddaf fi ofn aeth at ei
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S+SM fear.N.M.SG go.V.3S.PAST to.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
lle ei hunan
where.INT.[or].place.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES self.PRON.SG
 I was afraid he'd gone to his own place
- (268) LCD: mae (y)n siŵr clywodd o ddim.ond ni (ei)n dwy sy (y)n siarad .
LCD: mae yn siŵr clywodd o ddim.ond
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ hear.V.3S.PAST he.PRON.M.3S only.ADV+SM
ni ein dwy sy yn siarad
we.PRON.1P our.ADJ.POSS.1P two.NUM.F be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT talk.V.INFIN
 I'm sure he heard nothing more than us two talking
- (269) SUS: wyt ti (y)n weld tu ôl i ti fan (y)na rŵan ?
SUS: wyt ti yn weld tu ôl i
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN+SM side.N.M.SG rear.ADJ to.PREP
ti fan yna rŵan
you.PRON.2S place.N.MF.SG+SM there.ADV now.ADV
 you see behind you there now?

- (270) SUS: lluniau uh (.) Paloma@s:cym&spa yn yr +...
- SUS:** lluniau uh Paloma_S^C yn yr
aut: pictures.N.M.PL uh.IM name in.PREP the.DET.DEF
 pictures of Paloma in the...
- (271) LCD: ah@s:cym&spa ie !
- LCD:** ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes!
- (272) SUS: +, yn y papur .
- SUS:** yn y papur
aut: in.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG
 ...in the paper
- (273) SUS: yn y papur newydd .
- SUS:** yn y papur newydd
aut: in.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG new.ADJ
 in the newspaper
- (274) LCD: faint yd(y) [/] ydy oed uh Paloma@s:cym&spa ?
- LCD:** faint ydy ydy oed uh Paloma_S^C
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES age.N.M.SG uh.IM name
 how old is Paloma?
- (275) SUS: uh um wyth .
- SUS:** uh um wyth
aut: uh.IM um.IM eight.NUM
 um, eight
- (276) LCD: &p wyth oed .
- LCD:** wyth oed
aut: eight.NUM age.N.M.SG
 eight years old
- (277) SUS: a (dy)na ti .
- SUS:** a dyna ti
aut: and.CONJ that_is.ADV you.PRON.2S
 and there you are
- (278) SUS: dal ymlaen !
- SUS:** dal ymlaen
aut: continue.V.2S.IMPER forward.ADV
 keep going!

- (279) SUS: achos oedd Julieta_Garcia@s:cym&spa (we)di deud +//.
SUS: achos oedd Julieta_Garcia_S^C wedi deud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN
 beause Julieta Garcia had said...
- (280) SUS: +" cer at y ddiwedd .
SUS: cer at y ddiwedd
aut: go.V.2S.IMPER to.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG+SM
 "go to the finish"
- (281) SUS: ah@s:cym&spa ie .
SUS: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (282) SUS: xx .
- (283) LCD: do weles i .
LCD: do weles i
aut: yes.ADV.PAST see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 yes, I saw
- (284) LCD: a mi aeth yr bachgen ar ei ôl hi uh +...
LCD: a mi aeth yr bachgen ar ei
aut: and.CONJ aff.PRT go.V.3S.PAST the.DET.DEF boy.N.M.SG on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S
 ôl hi uh
track.N.M.SG.[or].rear.ADJ she.PRON.F.3S uh.IM
 and the boy after her went...
- (285) LCD: <a (e)i dalu> [?] .
LCD: a ei dalu
aut: and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S pay.V.INFIN+SM
 and payed her
- (286) LCD: ie neis iawn .
LCD: ie neis iawn
aut: yes.ADV nice.ADJ very.ADV
 yes, very nice
- (287) SUS: &sai um ie .
SUS: um ie
aut: um.IM yes.ADV
 um, yes

- (288) SUS: mae wedi cael wyth .
SUS: mae wedi cael wyth
aut: be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN eight.NUM
 she's turned eight
- (289) SUS: na !
SUS: na
aut: neg.PRT
 no!
- (290) SUS: bydd hi (y)n cael wyth uh y gaea nesa (y)ma .
SUS: bydd hi yn cael wyth uh y
aut: be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT get.V.INFIN eight.NUM uh.IM that.PRON.REL
 gaea nesa yma
close.V.2S.IMPER+SM next.ADJ.SUP.[or].approach.V.2S.IMPER.[or].approach.V.3S.PRES here.ADV
 she'll turn 8 this next winter
- (291) SUS: fel (yn)a (y)dy o .
SUS: fel yna ydy o
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 that's how it is
- (292) LCD: ydy hi (y)n mynd i (y)r ysgol yr hendre ?
LCD: ydy hi yn mynd i yr
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 ysgol yr hendre
school.N.F.SG the.DET.DEF old_town.N.F.SG
 does she go to Hendre school?
- (293) SUS: na .
SUS: na
aut: neg.PRT
 no
- (294) LCD: na .
LCD: na
aut: neg.PRT
 no
- (295) LCD: ddechreuodd hi ?
LCD: ddechreuodd hi
aut: begin.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 did she start?

- (296) SUS: na dim_byd .
SUS: na dim_byd
aut: neg.PRT anything.ADV
 no, nothing
- (297) LCD: +< naddo .
LCD: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (298) SUS: (di)m_ond uh plant bach Elsa_Díaz@s:cym&spa <sy (we)di> [?] +/.
SUS: dim_ond uh plant bach Elsa_Díaz_S^C sy wedi
aut: only.ADV uh.IM child.N.M.PL small.ADJ name be.V.3SP.PRES.REL after.PREP
 only Elsa Diaz's little children have...
- (299) LCD: Elsa_Díaz@s:cym&spa .
LCD: Elsa_Díaz_S^C
aut: name
- (300) SUS: a mae yr un bach lleia yn dal ymlaen .
SUS: a mae yr un bach lleia
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM small.ADJ least.ADJ.[or].smallest.ADJ
yn dal ymlaen
stative.STAT continue.V.INFIN forward.ADV
 and the youngest little one is keeping on
- (301) LCD: ydy (y)r llall ddim ?
LCD: ydy yr llall ddim
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 the other one doesn't?
- (302) SUS: na na mae (y)r llall yn [/] &d uh yn (.) dechrau (y)r ysgol yn &h ysgol cinco@s:spa .
SUS: na na mae yr llall yn uh
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM
yn dechrau yr ysgol yn ysgol
stative.STAT begin.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG stative.STAT.[or].in.PREP school.N.F.SG
cinco^S
five.NUM
 no, the other one's starting school at Five school (Escuela 5)
- (303) LCD: oh@s:cym&spa Roberto@s:cym&spa wyt ti (y)n deud ?
LCD: oh_S^C Roberto_S^C wyt ti yn deud
aut: oh.IM name be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN
 oh, Roberto, you mean?

- (304) SUS: na Crista@s:cym&spa .
SUS: na Crista_S^C
aut: neg.PRT name
no, Crista
- (305) LCD: ah@s:cym&spa Crista@s:cym&spa !
LCD: ah_S^C Crista_S^C
aut: ah.IM name
- (306) SUS: Crista@s:cym&spa nawr a Vanesa@s:cym&spa sy (y)n dal ymlaen .
SUS: Crista_S^C nawr a Vanesa_S^C sy yn
aut: name now.ADV and.CONJ name be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
dal ymlaen
continue.V.INFIN forward.ADV
Crista and Vanesa are now carrying on
- (307) LCD: a (.) mae Roberto@s:cym&spa mynd i +...
LCD: a mae Roberto_S^C mynd i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name go.V.INFIN to.PREP
and Roberto goes to...
- (308) SUS: [- spa] ciento veintitrés .
SUS: ciento^S veintitrés^S
aut: hundred.N.M.SG twenty_three.NUM
one hundred and twenty three
- (309) LCD: ond i (y)r (.) uh flwyddyn gynta neu +..?
LCD: ond i yr uh flwyddyn gynta neu
aut: but.CONJ to.PREP the.DET.DEF uh.IM year.N.F.SG+SM first.ORD+SM or.CONJ
but to the first year, or...?
- (310) SUS: +< flwyddyn cynta .
SUS: flwyddyn cynta
aut: year.N.F.SG+SM first.ORD
first year
- (311) LCD: ah@s:cym&spa .
LCD: ah_S^C
aut: ah.IM
- (312) LCD: a [/] a [/] a Crista@s:cym&spa +/.
LCD: a a a Crista_S^C
aut: and.CONJ and.CONJ and.CONJ name
and Crista...

- (313) SUS: +< Crista@s:cym&spa i (y)r ail un (.) a hon i (y)r trydydd .
SUS: Crista_S^C i yr ail un a hon
aut: name to.PREP the.DET.DEF second.ORD one.NUM and.CONJ this.PRON.F.SG
i yr trydydd
to.PREP the.DET.DEF third.ORD.M
Crista to the third, and her to the third
- (314) LCD: +< ah@s:cym&spa !
LCD: ah_S^C
aut: ah.IM
- (315) SUS: un bob uh +/.
SUS: un bob uh
aut: one.NUM each.PREQ+SM uh.IM
one every...
- (316) LCD: ah@s:cym&spa un bob blwyddyn .
LCD: ah_S^C un bob blwyddyn
aut: ah.IM one.NUM each.PREQ+SM year.N.F.SG
ah, one each year
- (317) LCD: ie wrth_gwrs !
LCD: ie wrth_gwrs
aut: yes.ADV of_course.ADV
yes, of course!
- (318) LCD: mae gyda ti (..) ysgol fach .
LCD: mae gyda ti ysgol fach
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S school.N.F.SG small.ADJ+SM
you have a small school
- (319) SUS: &=laugh .
- (320) SUS: a <wnaethon nhw> [/]/ (..) xx nhw yma drwy (y)r [/]/ uh (..) yr dydd
Gwener i_gyd yn (..) cysgu fan hyn .
SUS: a wnaethon nhw nhw yma drwy
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P they.PRON.3P here.ADV through.PREP+SM
yr uh yr dydd Gwener i_gyd yn cysgu
the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF day.N.M.SG Friday.N.F.SG all.ADJ stative.STAT sleep.V.INFIN
fan hyn
place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
and they [...] here all of Friday, sleeping here

- (321) SUS: yr pump .
SUS: yr pump
aut: the.DET.DEF five.NUM
the five
- (322) SUS: pump o(ho)nyn nhw .
SUS: pump ohonyn nhw
aut: five.NUM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
five of them
- (323) LCD: dydd Gwener ?
LCD: dydd Gwener
aut: day.N.M.SG Friday.N.F.SG
Friday?
- (324) SUS: doson nhw dydd Gwener .
SUS: doson nhw dydd Gwener
aut: come.V.1P.PAST.[or].come.V.3P.PAST they.PRON.3P day.N.M.SG Friday.N.F.SG
they came on Friday
- (325) SUS: a um doth y <dau o(honyn)> [//] tri o(ho)nyn nhw dydd Sadwrn .
SUS: a um doth y dau ohonyn
aut: and.CONJ um.IM come.V.3S.PAST the.DET.DEF two.NUM.M from_them.PREP+PRON.3P
tri ohonyn nhw dydd Sadwrn
aut: three.NUM.M from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
and the three of them came on Saturday
- (326) SUS: doth y tad a mam dod â nhw a gadael nhw (y)ma .
SUS: doth y tad a mam dod
aut: come.V.3S.PAST the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ mother.N.F.SG come.V.INFIN
â nhw a gadael nhw yma
aut: with.PREP they.PRON.3P and.CONJ leave.V.INFIN they.PRON.3P here.ADV
the father and mother came to bring them and leave them here
- (327) LCD: oh@s:cym&spa oh &d &o ie ie penwythnos dwytha !
LCD: oh_S^C oh ie ie penwythnos dwytha
aut: oh.IM oh.IM yes.ADV yes.ADV weekend.N.M.SG last.ADJ
oh yes, last weekend
- (328) SUS: ie .
SUS: ie
aut: yes.ADV
yes

(329) LCD: ia roeddwn i meddwl roedd hi penwythnos yr eisteddfod xx +/.

LCD: ia roeddwn i meddwl roedd hi
aut: yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

penwythnos yr eisteddfod
weekend.N.M.SG the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG

yes, I was thinking it was the weekend of the eisteddfod

(330) SUS: na na na na ddoe [/] echdoe .

SUS: na na na na ddoe echdoe

aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT neg.PRT yesterday.ADV day.before.yesterday.N.M.SG.[or].day.before.yesterday.ADV

no, yesterday, the day before yesterday

(331) LCD: ie .

LCD: ie

aut: yes.ADV

yes

(332) SUS: aethon ni gyd i Tir_Halen@s:cym&spa .

SUS: aethon ni gyd i Tir_Halen^C_S

aut: go.V.3P.PAST we.PRON.1P joint.ADJ+SM to.PREP name

we all went to Tir Halen

(333) LCD: ah@s:cym&spa !

LCD: ah^C_S

aut: ah.IM

(334) SUS: +< um .

SUS: um

aut: um.IM

(335) LCD: <mi es i> [?] Tir_Halen@s:cym&spa ddoe .

LCD: mi es i Tir_Halen^C_S ddoe

aut: aff.PRT go.V.1S.PAST to.PREP name yesterday.ADV

I went to Tir Halen yesterday

(336) LCD: a welais i (dd)im [?] xxx amdanat [?] ti .

LCD: a welais i ddim amdanat

aut: and.CONJ see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM for-you.PREP+PRON.2S

ti

you.PRON.2S

and I didn't see a [...] of you

- (337) SUS: uh aethon ni efo (y)r (.) pump o blant i_gyd ie .
SUS: uh aethon ni efo yr pump o
aut: uh.IM go.V.3P.PAST we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF five.NUM of.PREP
 blant i_gyd ie
child.N.M.PL+SM all.ADJ yes.ADV
 er, we went with the five children altogether
- (338) LCD: a lle oeddech chi ?
LCD: a lle oeddech chi
aut: and.CONJ where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P
 and where were you?
- (339) SUS: tu ôl .
SUS: tu ôl
aut: side.N.M.SG rear.ADJ
 behind
- (340) SUS: tu ôl uh (.) yn agos i +/.
SUS: tu ôl uh yn agos i
aut: side.N.M.SG rear.ADJ uh.IM stative.STAT near.ADJ to.PREP
 behind, near the...
- (341) LCD: +< oh@s:cym&spa allan ?
LCD: oh_S^C allan
aut: oh.IM out.ADV
 oh, outside?
- (342) SUS: na na na .
SUS: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (343) LCD: +< tu allan ?
LCD: tu allan
aut: side.N.M.SG out.ADV
 outside?
- (344) SUS: yn agos i (y)r ffenest yn gwerthu (.) bwyd .
SUS: yn agos i yr ffenest yn gwerthu
aut: stative.STAT near.ADJ to.PREP the.DET.DEF window.N.F.SG stative.STAT sell.V.INFIN
 bwyd
food.N.M.SG
 near the window, selling food

- (345) LCD: welais i ddim ohonat ti o_gwbl !
LCD: welais i ddim ohonat ti
aut: see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM from_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 o_gwbl
 at_all.ADV
 I didn't see anything of you at all!
- (346) SUS: oedd &n Enriqua@s:cym&spa fel yna reit agos i +...
SUS: oedd Enriqua_S^C fel yna reit agos i
aut: be.V.3S.IMPERF name like.CONJ there.ADV quite.ADV near.ADJ to.PREP
 Enriqua was like that very close to...
- (347) LCD: Enriqua@s:cym&spa ?
LCD: Enriqua_S^C
aut: name
- (348) SUS: de@s:spa gwra(ig) uh +...
SUS: de^S gwraig uh
aut: of.PREP wife.N.F.SG uh.IM
 of... wife, er...
- (349) LCD: Marco@s:cym&spa ?
LCD: Marco_S^C
aut: name
- (350) SUS: gwraig Marco@s:cym&spa .
SUS: gwraig Marco_S^C
aut: wife.N.F.SG name
 Marco's wife
- (351) LCD: ond be oedd hi (y)n wneud ?
LCD: ond be oedd hi yn wneud
aut: but.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 but what was she doing?
- (352) SUS: oedd hi (y)n gwerthu ticedi .
SUS: oedd hi yn gwerthu ticedi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sell.V.INFIN ticket.N.F.PL
 she was selling tickets
- (353) LCD: oh@s:cym&spa ie .
LCD: oh_S^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes

- (354) SUS: +< i (y)r bwyd .
SUS: i yr bwyd
aut: to.PREP the.DET.DEF food.N.M.SG
 for the food
- (355) SUS: i (y)r bwyd .
SUS: i yr bwyd
aut: to.PREP the.DET.DEF food.N.M.SG
 for the food
- (356) LCD: ond lle oeddet ti ?
LCD: ond lle oeddet ti
aut: but.CONJ where.INT be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S
 but where were you?
- (357) SUS: [- spa] al lado del +//.
SUS: al^S lado^S del^S
aut: to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 next to the...
- (358) SUS: yn agos i (y)r uh +//.
SUS: yn agos i yr uh
aut: stative.STAT near.ADJ to.PREP the.DET.DEF uh.IM
 close to the...
- (359) LCD: +< [- spa] al lado del bufé ?
LCD: al^S lado^S del^S bufé^S
aut: to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG buffet.N.M.SG
 next to the buffet?
- (360) SUS: ++ [- spa] bufet .
SUS: bufet^S
aut: buffet.N.M.SG
 buffet
- (361) LCD: wel !
LCD: wel
aut: well.IM
 well!
- (362) LCD: xxx um +...
LCD: um
aut: um.IM

- (363) LCD: mêt ?
LCD: mêt
aut: *honey.N.M.SG*
honey?
- (364) LCD: o(edde)t ti (y)n gwerthu mêt ?
LCD: oeddet ti yn gwerthu mêt
aut: *be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S stative.STAT sell.V.INFIN honey.N.M.SG*
were you selling honey?
- (365) SUS: na na dim yn y Feria@s:spa en@s:spa el@s:spa teatro@s:spa .
SUS: na na dim yn y Feria^S en^S
aut: *neg.PRT neg.PRT nothing.N.M.SG.[or].not.ADV in.PREP the.DET.DEF name in.PREP*
el^S teatro^S
the.DET.DEF.M.SG theatre.N.M.SG
no, not in the fair, in the theatre
- (366) SUS: [- spa] teatro .
SUS: teatro^S
aut: *theatre.N.M.SG*
theatre
- (367) LCD: +< ah@s:cym&spa yn y teatro@s:spa !
LCD: ah_S^C yn y teatro^S
aut: *ah.IM in.PREP the.DET.DEF theatre.N.M.SG*
ah, in the theatre!
- (368) LCD: oh@s:cym&spa ia na .
LCD: oh_S^C ia na
aut: *oh.IM yes.ADV neg.PRT*
oh, yes, no
- (369) LCD: o(eddw)n i tu blaen <fan (yn)a> [=! laughs] .
LCD: oeddwn i tu blaen fan
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S side.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM place.N.MF.SG+SM*
yna
there.ADV
we were in front there
- (370) LCD: o(eddw)n i methu deall bod [?] ddim wedi gweld ti ddoe !
LCD: oeddwn i methu deall bod
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S fail.V.INFIN understand.V.INFIN be.V.INFIN*
ddim wedi gweld ti ddoe
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN you.PRON.2S yesterday.ADV
I couldn't understand how I hadn't seen you yesterday!

- (371) SUS: uh ffordd (ba)set ti (y)n wneud [///] uh ffordd (ba)set ti (y)n wneud teatro@s:spa ["] (y)n Cymraeg ?
- SUS: uh ffordd baset ti yn wneud uh**
aut: uh.IM road.N.F.SG be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM uh.IM
ffordd baset ti yn wneud teatro^S
road.N.F.SG be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM theatre.N.M.SG
yn Cymraeg
in.PREP Welsh.N.F.SG
 how would you say "theatre" in Welsh?
- (372) LCD: uh theatr ["] .
- LCD: uh theatr**
aut: uh.IM theatre.N.F.SG
 er, theatre
- (373) SUS: aha@s:cym&spa .
- SUS: aha_S^C**
aut: unk
- (374) LCD: theatr .
- LCD: theatr**
aut: theatre.N.F.SG
 theatre
- (375) SUS: xxx +/ .
- (376) LCD: +< ia .
- LCD: ia**
aut: yes.ADV
 yes
- (377) LCD: oh@s:cym&spa welaist ti Dominica@s:cym&spa ?
- LCD: oh_S^C welaist ti Dominica_S^C**
aut: oh.IM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S name
 oh, did you see Dominica?
- (378) SUS: do &=laugh .
- SUS: do**
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (379) SUS: do .
- SUS: do**
aut: yes.ADV.PAST
 yes

- (380) LCD: yn wneud uh (.) fel bachgen <i weld> [?] ar_gyfer +...
- LCD:** yn wneud uh fel bachgen i weld
aut: *stative.STAT make.V.INFIN+SM uh.IM like.CONJ boy.N.M.SG to.PREP see.V.INFIN+SM*
ar_gyfer
for.PREP
 doing, er, like a boy to look at, for...
- (381) SUS: ah@s:cym&spa wnes i dim (.) sylwi .
- SUS:** ah_s^C wnes i dim sylwi
aut: *ah.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV notice.V.INFIN*
 ah, I didn't notice
- (382) SUS: p(a) (y)r un bachgen oedd hi ?
- SUS:** pa yr un bachgen oedd hi
aut: *which.ADJ the.DET.DEF one.NUM boy.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
 which boy was she?
- (383) LCD: um (.) mae (y)n dyn reit fawr .
- LCD:** um mae yn dyn
aut: *um.IM be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG.[or].draw.V.3S.PRES+SM*
reit fawr
quite.ADV big.ADJ+SM
 um, she was a very big man!
- (384) SUS: na wnes i ddim sylwi .
- SUS:** na wnes i ddim sylwi
aut: *who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM notice.V.INFIN*
 no, I didn't notice
- (385) LCD: oedd um +...
- LCD:** oedd um
aut: *be.V.3S.IMPERF um.IM*
 she was, um...
- (386) SUS: gwallt tywyll ?
- SUS:** gwallt tywyll
aut: *hair.N.M.SG dark.ADJ*
 dark hair?
- (387) LCD: ie peluca@s:spa .
- LCD:** ie peluca^S
aut: *yes.ADV wig.N.F.SG*
 yes, wig

- (388) SUS: ie .
 SUS: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (389) LCD: xxx feddwl .
 LCD: feddwl
aut: think.V.3S.PRES+SM.[or].think.V.INFIN+SM.[or].thought.N.M.SG+SM
 [...] thought
- (390) SUS: a hi oedd yna ?
 SUS: a hi oedd yna
aut: and.CONJ she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF there.ADV
 and she was there?
- (391) LCD: oedd <o (we)di> [/] uh hi (we)di roid uh siwt Marco@s:cym&spa [/]
 Marco@s:cym&spa (.) yn y Parque.Egresados@s:cym&spa .
 LCD: oedd o wedi uh hi wedi
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP uh.IM she.PRON.F.3S after.PREP
 roid uh siwt Marco_S Marco_S yn y
give.V.0.IMPERF+SM uh.IM suit.N.F.SG name name in.PREP the.DET.DEF
 Parque.Egresados_S
name
 she'd put Marco's suit in the Parque Egresados
- (392) SUS: +< &=laugh .
- (393) SUS: be wnaethon nhw wneud ?
 SUS: be wnaethon nhw wneud
aut: what.INT do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P make.V.INFIN+SM
 what did they do?
- (394) SUS: uh un uh wnes i ddim uh +...
 SUS: uh un uh wnes i ddim uh
aut: uh.IM one.NUM uh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM uh.IM
 er, one that I didn't...
- (395) SUS: oedd dipyn ar_ôl â nhw .
 SUS: oedd dipyn ar_ôl â nhw
aut: be.V.3S.IMPERF little_bit.N.M.SG+SM after.PREP with.PREP they.PRON.3P
 they had a bit left over
- (396) SUS: un bach tenau .
 SUS: un bach tenau
aut: one.NUM small.ADJ thin.ADJ
 a little thin one

- (397) SUS: oedd o (y)n hen bachgen boliog iawn .
SUS: oedd o yn hen bachgen boliog iawn
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT old.ADJ boy.N.M.SG corpulent.ADJ very.ADV*
 he was a very fat old boy
- (398) LCD: oh@s:cym&spa ie .
LCD: oh_S^C ie
aut: *oh.IM yes.ADV*
 oh yes
- (399) SUS: xxx .
- (400) LCD: +< merch oedd o ?
LCD: merch oedd o
aut: *daughter.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*
 he was a girl?
- (401) SUS: ia .
SUS: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (402) LCD: uh oedd y +/.
LCD: uh oedd y
aut: *uh.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF*
 er, the...
- (403) SUS: buodd hwnna ddim yn neis?
SUS: buodd hwnna ddim yn
aut: *be.V.3S.PAST that.PRON.M.SG not.ADV+SM stative.STAT.[or].in.PREP*
 was that not nice?
- (404) LCD: ia oedd o (y)n +...
LCD: ia oedd o yn
aut: *yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP*
 yes it was...
- (405) LCD: &isg wrth_gwrs doedd (y)na (ddi)m digon o fechgyn siŵr a wedyn +...
LCD: wrth_gwrs doedd yna ddim digon o
aut: *of_course.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV not.ADV+SM enough.QUAN of.PREP*
fechgyn siŵr a wedyn
boys.N.M.PL+SM sure.ADJ and.CONJ afterwards.ADV
 of course there weren't enough boys, certainly, and then...

- (406) LCD: uh +...
- LCD: uh**
aut: uh.IM
- (407) SUS: oedd ei llais o ry um +...
- SUS: oedd ei llais o**
aut: be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S voice.N.M.SG he.PRON.M.3S
 ry um
 give.V.3S.PRES+SM.[or].too.ADJ+SM um.IM
 his voice was too...
- (408) LCD: ry +/.
- LCD: ry**
aut: give.V.3S.PRES+SM.[or].too.ADJ+SM
 too...
- (409) SUS: +< yn debyg i merch oedd o .
- SUS: yn debyg i merch oedd o**
aut: stative.STAT similar.ADJ+SM to.PREP daughter.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 it was like a girl's
- (410) SUS: a oedd ei bol yn +...
- SUS: a oedd ei bol yn**
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S belly.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP
 and his tummy was...
- (411) LCD: ++ uh yn ormod .
- LCD: uh yn ormod**
aut: uh.IM stative.STAT.[or].in.PREP too-much.QUANT+SM
 er, too much
- (412) SUS: uh ormod a ddim yn y siâp uh +...
- SUS: uh ormod a ddim yn**
aut: uh.IM too-much.QUANT+SM and.CONJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM in.PREP
 y siâp uh
 the.DET.DEF shape.N.M.SG uh.IM
 er, too much, and not in the shape of the...
- (413) LCD: ie .
- LCD: ie**
aut: yes.ADV
 yes

- (414) SUS: anyway@s:eng oedd y lleill yn neis iawn .
SUS: anyway^E oedd y lleill yn neis iawn
aut: anyway.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF others.PRON stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 anyway, the other one was very nice
- (415) LCD: +< xxx .
- (416) LCD: ie oedd(en) nhw (y)n um +...
LCD: ie oedden nhw yn um
aut: yes.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP um.IM
 yes, they were...
- (417) LCD: wel oedden nhw (we)di dysgu y rei côr yn dda i ddeud y gwir .
LCD: wel oedden nhw wedi dysgu y
aut: well.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP teach.V.INFIN the.DET.DEF
 rei côr yn dda i ddeud y
 some.PREQ+SM choir.N.M.SG stative.STAT good.ADJ+SM to.PREP say.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 gwir
 truth.N.M.SG
 well, they'd learnt the choir ones well, actually
- (418) LCD: achos oedd +...
LCD: achos oedd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 because...
- (419) SUS: mae xxx gormod o +...
SUS: mae gormod o
aut: be.V.3S.PRES too_much.QUANT he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 there [...] too much...
- (420) SUS: eh@s:cym&spa &le [//] letra@s:spa cómo@s:spa se@s:spa xxx ?
SUS: eh^C letra^S cómo^S se^S
aut: er.IM letter.N.F.SG how.INT be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 er, "lyrics" , how...?
- (421) LCD: ie siarad .
LCD: ie siarad
aut: yes.ADV talk.V.INFIN
 yes, speaking
- (422) LCD: gormod o siarad .
LCD: gormod o siarad
aut: too_much.QUANT he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP talk.V.INFIN
 too much speaking

- (423) SUS: ie .
 SUS: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (424) LCD: ond fel (yn)a mae yr um +...
 LCD: ond fel yna mae yr um
aut: but.CONJ like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM
 but that's how the, um...
- (425) SUS: i plant uh ba(ch) [/]/ sy (y)n dechrau ?
 SUS: i plant uh bach sy yn dechrau
aut: to.PREP child.N.M.PL uh.IM small.ADJ be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT begin.V.INFIN
 for little children who are starting?
- (426) LCD: ia cómo@s:spa dirías@s:spa eh@s:cym&spa costumbristas@s:spa .
 LCD: ia cómo^S dirías^S eh^C_S costumbristas^S
aut: yes.ADV how.INT tell.V.2S.COND er.IM traditionalist.N.MF.PL
 yes how do you say "costumbristas"?
- (427) LCD: dw i (y)n gwybod beth [/] (.) beth fysai fo yn Sbaene(g) +//.
 LCD: dw i yn gwybod beth
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM
 beth fysai fo yn Sbaeneg
aut: what.INT finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S in.PREP Spanish.N.F.SG
 I know what it would be in Spanish
- (428) LCD: yn Gymraeg ddim gwybod .
 LCD: yn Gymraeg ddim gwybod
aut: in.PREP Welsh.N.F.SG+SM not.ADV+SM know.V.INFIN
 in Welsh I don't know
- (429) LCD: um +...
 LCD: um
aut: um.IM
- (430) LCD: achos maen nhw (y)n siarad llawer <yn lle> [/]/ am bod nhw yn (.) gwneud llai ti (y)n gweld .
 LCD: achos maen nhw yn siarad llawer
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN many.QUAN
 yn lle am bod nhw yn gwneud
aut: in.PREP where.INT for.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN
 llai ti yn gweld
aut: smaller.ADJ.COMP you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN
 because they talk a lot because they're doing less you see

- (431) SUS: claro@s:spa a maen nhw wedi dysgu +...
- SUS:** claro^S a maen nhw wedi dysgu
aut: *of-course.E and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP teach.V.INFIN*
 of course, and they've learnt...
- (432) LCD: ++ xxx côr .
- LCD:** côr
aut: *choir.N.M.SG*
 [...] choir
- (433) SUS: mae (y)na raid iddyn nhw dysgu siarad hefyd yn (.) blaen a +...
- SUS:** mae yna raid iddyn nhw
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*
 dysgu siarad hefyd yn blaen a
teach.V.INFIN talk.V.INFIN also.ADV stative.STAT front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM and.CONJ
 they have to learn to speak plainly too and...
- (434) LCD: ie .
- LCD:** ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (435) LCD: ie .
- LCD:** ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (436) LCD: ond wel (..) plant (.) xxx +/.
- LCD:** ond wel plant
aut: *but.CONJ well.IM child.N.M.PL*
 but well, children [...]...
- (437) SUS: +< y tro cynta oedd o (.) siŵr .
- SUS:** y tro cynta oedd o siŵr
aut: *that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S sure.ADJ*
 it was the first time
- (438) LCD: ie (.) ia .
- LCD:** ie ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes
- (439) SUS: xx mi [/] mi ddôn nhw .
- SUS:** mi mi ddôn nhw
aut: *I.PRON.1S aff.PRT come.V.3S.PAST+SM they.PRON.3P*
 they'll come

- (440) LCD: ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (441) SUS: pryd maen nhw gen yr [/] uh yr oed yr dynion eraill (y)na (.) xxx .
SUS: pryd maen nhw gen yr uh yr
aut: when.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF
 oed yr dynion eraill yna
 age.N.M.SG the.DET.DEF men.N.M.PL others.PRON there.ADV
 when they're as old as those other men [...]
- (442) LCD: +< &=laugh .
- (443) LCD: <wyt ti> [/] wyt ti nabod y llall yn iawn ?
LCD: wyt ti wyt ti nabod
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S know_someone.V.INFIN
 y llall yn iawn
 the.DET.DEF other.PRON stative.STAT OK.ADV
 do you know the other one well?
- (444) SUS: yndw xxx .
SUS: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 yes [...]
- (445) LCD: ah@s:cym&spa .
LCD: ah_S^C
aut: ah.IM
- (446) LCD: a <bachgen o xxx> [/] uh bachgen arall ie ?
LCD: a bachgen o uh bachgen arall ie
aut: and.CONJ boy.N.M.SG of.PREP uh.IM boy.N.M.SG other.ADJ yes.ADV
 and [...] another boy, right?
- (447) SUS: dim gwybod .
SUS: dim gwybod
aut: not.ADV know.V.INFIN
 don't know
- (448) LCD: ie (.) dyna be o(edde)n nhw ddeud .
LCD: ie dyna be oedden nhw ddeud
aut: yes.ADV that.is.ADV what.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P say.V.INFIN+SM
 yes, that's what they said

- (449) LCD: bachgen ifanc ?
LCD: bachgen ifanc
aut: boy.N.M.SG young.ADJ
 young boy?
- (450) SUS: hwnna wnaeth ffindio (y)r um +/.
SUS: hwnna wnaeth ffindio yr um
aut: that.PRON.M.SG do.V.3S.PAST+SM find.V.INFIN the.DET.DEF um.IM
 it was him that found the...
- (451) LCD: ie &r y (.) tostadora@s:spa !
LCD: ie y tostadora^S
aut: yes.ADV the.DET.DEF toaster.N.F.SG
 yes, the toaster!
- (452) SUS: &=laugh .
- (453) SUS: oedd o (y)n hogyn drwg i dechrau xxx .
SUS: oedd o yn hogyn drwg i
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP lad.N.M.SG bad.ADJ to.PREP
 dechrau
 begin.V.INFIN
 he was a naughty boy at first [...]
- (454) SUS: wnaeth ei dad o licio (y)r bres .
SUS: wnaeth ei dad o licio
aut: do.V.3S.PAST+SM his.ADJ.POSS.M.3S father.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S like.V.INFIN
 yr bres
 the.DET.DEF money.N.M.SG+SM
 his father liked money
- (455) SUS: oedd o ddim mor ddrwg .
SUS: oedd o ddim mor ddrwg
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM so.ADV bad.ADJ+SM
 he wasn't so bad
- (456) LCD: ie wel +...
LCD: ie wel
aut: yes.ADV well.IM
 yes, well...

(457) LCD: <ond yna arhosodd> [?] xx hwnna ti (y)n gwybod .

LCD: ond yna arhosodd hwnna ti yn
aut: but.CONJ there.ADV wait.V.3S.PAST that.PRON.M.SG you.PRON.2S stative.STAT
 gwybod
 know.V.INFIN

but then that [...] stayed you know

(458) LCD: ond oedd o (y)n actio (y)n dda achos +...

LCD: ond oedd o yn actio yn
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT act.V.INFIN stative.STAT
 dda achos
 good.ADJ+SM cause.N.M.SG

but he acted well, because...

(459) LCD: oh@s:cym&spa ar dechrau oedd popeth allan o (e)i le a phopeth allan o (e)i le ynde .

LCD: oh_S^C ar dechrau oedd popeth allan o
aut: oh.IM on.PREP begin.V.INFIN be.V.3S.IMPERF everything.N.M.SG out.ADV of.PREP
 ei le a phopeth allan
 his.ADJ.POSS.M.3S place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM and.CONJ everything.N.M.SG+AM out.ADV
 o ei le ynde
 of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S where.INT+SM isn't_it.IM

oh, at first everything was out of its place and everything out of place

(460) LCD: ond wedyn (.) wrth_gwrs (.) oedd bopeth allan o (e)i le ond yr arian !

LCD: ond wedyn wrth_gwrs oedd bopeth
aut: but.CONJ afterwards.ADV of_course.ADV be.V.3S.IMPERF everything.N.M.SG+SM
 allan o ei le ond yr
 out.ADV of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM but.CONJ the.DET.DEF
 arian
 money.N.M.SG

but then, of course, everything was out of place except the money!

(461) SUS: &=laugh .

(462) SUS: ond fel (yn)a mae (y)r Ariannin .

SUS: ond fel yna mae yr Ariannin
aut: but.CONJ like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF Argentina.N.F.SG.PLACE

but that's how Argentina is

(463) LCD: ie .

LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes

(464) LCD: &an +...

(465) LCD: yn dangos reit dda sut [/] uh (..) sut mae uh (..) <rhaid bobl o (y)r Ariannin ta beth> [=! laughs] .

LCD: yn dangos reit dda sut uh
aut: stative.STAT show.V.INFIN quite.ADV good.ADJ+SM how.INT uh.IM
sut mae uh rhai bobl o yr
how.INT be.V.3S.PRES uh.IM some.PREQ people.N.F.SG+SM of.PREP the.DET.DEF
Ariannin ta beth
Argentina.N.F.SG.PLACE be.IM what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM
shows very well how some people from Argentina are anyway

(466) LCD: a sut mae pobl yn meddwl heddiw (.) yndy ?

LCD: a sut mae pobl yn meddwl heddiw
aut: and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES people.N.F.SG stative.STAT think.V.INFIN today.ADV
yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
and how people think today, right?

(467) SUS: (di)m_ond am y pres .

SUS: dim_ond am y pres
aut: only.ADV for.PREP the.DET.DEF money.N.M.SG
only about money

(468) LCD: ie .

LCD: ie
aut: yes.ADV
yes

(469) LCD: a beth wyt ti (y)n feddwl am y tywydd (y)ma ?

LCD: a beth wyt ti yn feddwl am
aut: and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN+SM for.PREP
y tywydd yma
the.DET.DEF weather.N.M.SG here.ADV
and what do you think of this weather?

(470) LCD: wnawn ni siarad am y tywydd ?

LCD: wnawn ni siarad am y tywydd
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF weather.N.M.SG
we'll talk about the weather, huh?

(471) SUS: dw i (y)n digalon .

SUS: dw i yn digalon
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT disheartened.ADJ
I'm down

- (472) LCD: &=laugh .
- (473) SUS: y <mae (y)r> [/] mae (y)r blodau (y)n gael malu a +...
SUS: y mae yr mae yr blodau
aut: *that.PRON.REL be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF flowers.N.M.PL*
 yn gael malu a
stative.STAT get.V.INFIN+SM grind.V.INFIN and.CONJ
 the flowers are getting smashed and...
- (474) LCD: yndy maen nhw (y)n cael eu chwipio (y)n xxx +/.
LCD: yndy maen nhw yn cael
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN*
 eu chwipio yn
their.ADJ.POSS.3P whip.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP
 yes, they're getting whipped [...]
- (475) SUS: +< dw i ddim isio dod â nhw fewn neu be wneud â nhw .
SUS: dw i ddim isio dod â
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG come.V.INFIN with.PREP*
 nhw fewn neu be wneud â nhw
they.PRON.3P in.PREP+SM or.CONJ what.INT make.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P
 I don't want to bring them in, or what to do with them
- (476) LCD: ie .
LCD: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (477) LCD: a maen nhw (y)n llosgi weliaist ti xx ?
LCD: a maen nhw yn llosgi weliaist
aut: *and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT burn.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM*
 ti
you.PRON.2S
 and they burn, you see [...]?
- (478) SUS: a wedi roid dŵr bob dydd iddyn nhw .
SUS: a wedi roid dŵr bob dydd
aut: *and.CONJ after.PREP give.V.0.IMPERF+SM water.N.M.SG each.PREQ+SM day.N.M.SG*
 iddyn nhw
to-them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and after giving them water every day
- (479) LCD: ie .
LCD: ie
aut: *yes.ADV*
 yes

- (480) SUS: bob dydd mae (y)r [/] (.) &et yr +/.
- SUS: bob dydd mae yr yr**
aut: each.PREQ+SM day.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF
 every day the...
- (481) LCD: trio cadw nhw (y)n fyw .
- LCD: trio cadw nhw yn fyw**
aut: try.V.INFIN keep.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN+SM
 try to keep them alive
- (482) SUS: +, tir yn sychu .
- SUS: tir yn sychu**
aut: land.N.M.SG stative.STAT dry.V.INFIN
 ground drying up
- (483) LCD: ie <mae (y)r> [/] mae (y)r awyr yn sych (..) heblaw hynny .
- LCD: ie mae yr mae yr awyr**
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF sky.N.F.SG
yn sych heblaw hynny
 stative.STAT dry.ADJ.[or].dry.V.2S.IMPER.[or].dry.V.3S.PRES without.PREP that.PRON.SP
 yes, the air is dry apart from that
- (484) SUS: a ddoe wnaethon [/] mi wnaethon ni weld rywbeth rhyfedd yn y fferm (.) yn ryw um +//.
- SUS: a ddoe wnaethon mi wnaethon ni**
aut: and.CONJ yesterday.ADV do.V.3P.PAST+SM aff.PRT do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P
weld rywbeth rhyfedd yn y fferm yn
 see.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM strange.ADJ in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG in.PREP
ryw um
 some.PREQ+SM um.IM
 and yesterday we saw something strange on the farm, in some, um...
- (485) SUS: cómo@s:spa se@s:spa dice@s:spa patsh ?
- SUS: cómo^S se^S dice^S patsh**
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES patch.N.M.SG
 how do you say "patch" ?
- (486) LCD: ie (.) cae .
- LCD: ie cae**
aut: yes.ADV field.N.M.SG.[or].close.V.3S.PRES
 yes, field
- (487) SUS: cae .
- SUS: cae**
aut: field.N.M.SG.[or].close.V.3S.PRES
 field

(488) SUS: oedd (y)na <ryw planhigio(n)> [/]/ uh ryw (.) beth oedden nhw (y)n licio +/.

SUS: oedd yna ryw planhigion uh ryw
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM plants.N.M.PL uh.IM some.PREQ+SM

beth oedden nhw yn licio
thing.N.M.SG+SM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT like.V.INFIN

there were some plants, er, some thing that they liked

(489) SUS: uh wennol .

SUS: uh wennol
aut: uh.IM swallow.N.F.SG+SM

er, swallow

(490) LCD: ah@s:cym&spa .

LCD: ah_S^C
aut: ah.IM

(491) SUS: [- spa] golondrina ?

SUS: golondrina^S
aut: swallow.N.F.SG

swallow

(492) LCD: ah@s:cym&spa !

LCD: ah_S^C
aut: ah.IM

(493) SUS: peiliau ohonyn nhw (.) yn troi xxx <i fwyta nhw> [?] am oriau (y)n fan (yn)a .

SUS: peiliau ohonyn nhw yn troi
aut: pile.N.F.PL from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P stative.STAT turn.V.INFIN

i fwyta nhw am oriau yn fan
to.PREP eat.V.INFIN+SM they.PRON.3P for.PREP hours.N.F.PL stative.STAT place.N.MF.SG+SM

yna
there.ADV

loads of them turning [...] to eat them for hours there

(494) LCD: ryw hadau neu ryw xx +/.

LCD: ryw hadau neu ryw
aut: some.PREQ+SM seed.N.M.PL or.CONJ some.PREQ+SM

some seeds or some [...]

(495) SUS: +< ryw hadyn <oedden nhw (y)n licio> [/]/ (.) &il uh oedden nhw (y)n (h)offi .

SUS: ryw hadyn oedden nhw yn licio
aut: some.PREQ+SM seed.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT like.V.INFIN

uh oedden nhw yn hoffi
uh.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT like.V.INFIN

some seed that they liked

- (496) LCD: ie xx .
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (497) SUS: licio nhw .
SUS: licio nhw
aut: like.V.INFIN they.PRON.3P
 liked them
- (498) LCD: ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (499) SUS: &be dan ni ddim yn weld uh +...
SUS: dan ni ddim yn weld uh
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN+SM uh.IM
 we don't see, er...
- (500) SUS: [- spa] cómo se dice ?
SUS: cómo^S se^S dice^S
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES
 how do you say?
- (501) SUS: wennol ["] es@s:spa una@s:spa .
SUS: wennol es^S una^S
aut: swallow.N.F.SG+SM be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
 "swallow" is one
- (502) LCD: gwenoliaid .
LCD: gwenoliaid
aut: swallow.N.F.PL
 swallows
- (503) SUS: +, xx ers blynyddoedd .
SUS: ers blynyddoedd
aut: since.ADJ years.N.F.PL
 [...] for years
- (504) SUS: oedden nhw (y)n hedfan yn isel fel (yn)a .
SUS: oedden nhw yn hedfan yn isel fel
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT fly.V.INFIN stative.STAT low.ADJ like.CONJ
yna
there.ADV
 they were flying low and...

- (505) SUS: +, troi .
SUS: troi
aut: turn.V.INFIN
 turning
- (506) LCD: ++ troi a troi .
LCD: troi a troi
aut: turn.V.INFIN and.CONJ turn.V.INFIN
 twisting and turning
- (507) SUS: a maen nhw (y)n teithio wedyn mor bell na ?
SUS: a maen nhw yn teithio wedyn
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT travel.V.INFIN afterwards.ADV
mor bell na
so.ADV far.ADJ+SM neg.PRT
 and then they travel so far don't they?
- (508) LCD: ydyn .
LCD: ydyn
aut: be.V.3P.PRES
 yes
- (509) SUS: hedfan mor bell .
SUS: hedfan mor bell
aut: fly.V.INFIN so.ADV far.ADJ+SM
 fly so far
- (510) LCD: +< achos mae digon ryfedd achos bod yn gymaint o wynt .
LCD: achos mae digon ryfedd achos bod
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES enough.QUAN strange.ADJ+SM cause.N.M.SG be.V.INFIN
yn gymaint o wynt
stative.STAT so.much.ADJ+SM of.PREP wind.N.M.SG+SM
 because it's quite strange because there's so much wind
- (511) SUS: bueno@s:spa <oedd (y)na> [//] oedd y lle (y)na welson ni (.) braidd yn gaeedig .
SUS: bueno^S oedd yna oedd y lle
aut: well.E be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF place.N.M.SG
yna welson ni braidd yn gaeedig
there.ADV see.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P rather.ADV stative.STAT closed.ADJ+SM
 well, that place we saw was quite enclosed
- (512) LCD: ah@s:cym&spa oedd (y)na bach o gysgod .
LCD: ah_S^C oedd yna bach o gysgod
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV small.ADJ of.PREP shadow.N.M.SG+SM
 ah, there was a little bit of shade

- (513) SUS: cysgod a ryw hadyn oedden nhw (y)n licio .
SUS: cysgod a ryw hadyn oedden nhw
aut: shadow.N.M.SG and.CONJ some.PREQ+SM seed.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 yn licio
stative.STAT like.V.INFIN
 shade, and some seed they liked
- (514) LCD: ie wir .
LCD: ie wir
aut: yes.ADV truth.N.M.SG+SM.[or].true.ADJ+SM
 yes indeed
- (515) LCD: ie dw i (ddi)m yn gwybod os maen nhw +//.
LCD: ie dw i ddim yn gwybod os
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ
 maen nhw
be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 yes, I don't know whether they...
- (516) LCD: mae rai yn trio deud fydd yr haf fel hyn trwy (y)r haf .
LCD: mae rai yn trio deud fydd
aut: be.V.3S.PRES some.PRON+SM stative.STAT try.V.INFIN say.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM
 yr haf fel hyn trwy yr
the.DET.DEF summer.N.M.SG like.CONJ this.PRON.SP through.PREP the.DET.DEF
 haf
summer.N.M.SG
 some are trying to say that the summer will be like this all summer
- (517) LCD: bydd y gwynt oer (y)na (y)n dal .
LCD: bydd y gwynt oer yna yn
aut: be.V.3S.FUT the.DET.DEF wind.N.M.SG cold.ADJ there.ADV stative.STAT
 dal
continue.V.INFIN
 that cold wind will hold on
- (518) SUS: bydd (y)na ddim ffrwythau .
SUS: bydd yna ddim ffrwythau
aut: be.V.3S.FUT there.ADV not.ADV+SM fruits.N.M.PL
 there'll be no fruit
- (519) SUS: bydd (y)na ddim llysiau .
SUS: bydd yna ddim llysiau
aut: be.V.3S.FUT there.ADV not.ADV+SM vegetables.N.M.PL
 there'll be no vegetables

- (520) LCD: ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (521) LCD: dim bwyd i (y)r anifeiliaid .
LCD: dim bwyd i yr anifeiliaid
aut: not.ADV food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF animals.N.M.PL
 no food for the animals
- (522) SUS: na beth oedd rywun deud heddiw mae (y)r gwair dim yn tyfu .
SUS: na beth oedd rywun deud heddiw
aut: neg.PRT what.INT be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM say.V.INFIN today.ADV
mae yr gwair dim yn tyfu
be.V.3S.PRES the.DET.DEF hay.N.M.SG not.ADV stative.STAT grow.V.INFIN
 no, what someone was saying today, the grass isn't growing
- (523) LCD: na (y)dy .
LCD: na ydy
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES
 no
- (524) LCD: na wrth_gwrs ydy o ddim yn +//.
LCD: na wrth_gwrs ydy o ddim
aut: neg.PRT of_course.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV+SM
yn
stative.STAT.[or].in.PREP
 no, of course, it's not...
- (525) LCD: uh mae isio tywydd poeth iddo dyfu .
LCD: uh mae isio tywydd poeth iddo
aut: uh.IM be.V.3S.PRES want.N.M.SG weather.N.M.SG hot.ADJ to_him.PREP+PRON.M.3S
dyfu
grow.V.INFIN+SM
 er, it needs hot weather to grow
- (526) SUS: xx bydd (y)na dim (.) anifeiliaid be ?
SUS: bydd yna dim anifeiliaid be
aut: be.V.3S.FUT there.ADV not.ADV animals.N.M.PL what.INT
 [...] there'll be no animals, what?
- (527) SUS: ddim cig efo ni ?
SUS: ddim cig efo ni
aut: not.ADV+SM meat.N.M.SG with.PREP we.PRON.1P
 no meat for us?

- (528) LCD: wel fydd (y)na siŵr .
LCD: wel fydd yna siŵr
aut: well.IM be.V.3S.FUT+SM there.ADV sure.ADJ
 well, there will be, I'm sure
- (529) LCD: ond bydd o (y)n ddrytach a +...
LCD: ond bydd o yn ddrytach a
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S stative.STAT expensive.ADJ.COMP+SM and.CONJ
 but it'll be more expensive and...
- (530) LCD: ac <bydd o (y)n> [/] (.) bydd yr anifeiliaid ddim mor dew .
LCD: ac bydd o yn bydd yr
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP be.V.3S.FUT the.DET.DEF
 anifeiliaid ddim mor dew
 animals.N.M.PL not.ADV+SM so.ADV fat.ADJ+SM
 and the animals won't be so fat
- (531) LCD: ac (.) bydd raid gwerthu nhw cyn [/] cyn yr amser .
LCD: ac bydd raid gwerthu nhw cyn
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM sell.V.INFIN they.PRON.3P before.PREP
 cyn yr amser
 before.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 and we'll have to sell them before time
- (532) SUS: mae popeth xx [/] xx ar ei ben .
SUS: mae popeth ar ei ben
aut: be.V.3S.PRES everything.N.M.SG on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S head.N.M.SG+SM
 everything is [...] upside down
- (533) LCD: a maen nhw (y)n deud bod (y)na +//.
LCD: a maen nhw yn deud bod yna
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
 and they say there's...
- (534) SUS: mae (y)r (.) tywydd oer (y)ma (y)n dod o (y)r Antártida@s:spa .
SUS: mae yr tywydd oer yma yn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG cold.ADJ here.ADV stative.STAT
 dod o yr Antártida^S
 come.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF Antarctica.N.F.SG
 this cold weather is coming from the Antarctic
- (535) LCD: mae fel [/] (.) fel ton (.) o oerfel .
LCD: mae fel fel ton o oerfel
aut: be.V.3S.PRES like.CONJ like.CONJ wave.N.F.SG of.PREP coldness.N.M.SG
 it's like a wave of cold

- (536) SUS: oh@s:cym&spa efallai wneith o basio (y)n fuan &d .
SUS: oh_S^C efallai wneith o basio
aut: oh.IM perhaps.CONJ do.V.2S.FUT.[or].do.V.3S.FUT+SM of.PREP pass.V.INFIN+SM
 yn fuan
stative.STAT soon.ADJ+SM
 oh, maybe it will pass soon
- (537) LCD: ie ond mae (y)n dod â (y)r (.) un ton ac wedyn (.) ton arall .
LCD: ie ond mae yn dod â yr
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 un ton ac wedyn ton arall
one.NUM wave.N.F.SG and.CONJ afterwards.ADV wave.N.F.SG other.ADJ
 yes, but it brings one wave and then another
- (538) LCD: achos <oedd hi (y)n uh> [/] (..) oedd hi (y)n uh (.) bwrw eira (.) yn Comodoro@s:cym&spa .
LCD: achos oedd hi yn uh
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM
 oedd hi yn uh bwrw eira
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM strike.V.INFIN snow.N.M.SG
 yn Comodoro_S^C
in.PREP name
 because it was snowing in Comodoro
- (539) SUS: ah@s:cym&spa ie ?
SUS: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes?
- (540) LCD: a wedyn Carrayalde@s:cym&spa hefyd .
LCD: a wedyn Carrayalde_S^C hefyd
aut: and.CONJ afterwards.ADV name also.ADV
 and then Carrayalde too
- (541) SUS: bydd (y)na dim hwylio ar lan y môr (e)leni .
SUS: bydd yna dim hwylio ar lan y
aut: be.V.3S.FUT there.ADV not.ADV sail.V.INFIN on.PREP shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF
 môr eleni
sea.N.M.SG this.year.ADV
 there'll be no sailing by the beach this year
- (542) LCD: wel os na fydd y tywydd yn gwella .
LCD: wel os na fydd y tywydd yn
aut: well.IM if.CONJ neg.PRT be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF weather.N.M.SG stative.STAT
 gwella
improve.V.INFIN
 well, unless the weather improves

- (543) LCD: ond (e)fallai bydd [/] (.) bydd yr haul yn dod eto ac yn crasu cofia achos &m +...

LCD: ond efallai bydd bydd yr haul yn
aut: but.CONJ perhaps.CONJ be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT the.DET.DEF sun.N.M.SG stative.STAT
 dod eto ac yn crasu cofia
 come.V.INFIN again.ADV and.CONJ stative.STAT bake.V.INFIN remember.V.2S.IMPER
 achos
 cause.N.M.SG

but maybe the sun will come back and bake, remember, because...

- (544) LCD: weithiau pan bydd o (y)n dod allan fel (yn)a mae o (y)n +...

LCD: weithiau pan bydd o yn dod
aut: times.N.F.PL+SM when.CONJ be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S stative.STAT come.V.INFIN
 allan fel yna mae o yn
 out.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP

sometimes when it comes out like that it...

- (545) LCD: ti (y)n glywed o (y)n boeth iawn ie .

LCD: ti yn glywed o yn boeth
aut: you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S stative.STAT hot.ADJ+SM
 iawn ie
 very.ADV yes.ADV

you can hear it, very hot, right

- (546) SUS: +< gry iawn .

SUS: gry iawn
aut: strong.ADJ+SM very.ADV

very strong

- (547) SUS: dw i ddim wedi gofyn i neb sy (y)n dod o (y)r hen gwlad (.) os maen nhw (y)n gael uh (.) teimlo (y)r haul yn gry yn fan hyn .

SUS: dw i ddim wedi gofyn i neb
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP ask.V.INFIN I.PRON.1S anyone.PRON
 sy yn dod o yr hen gwlad
 be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT come.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF old.ADJ country.N.F.SG
 os maen nhw yn gael uh teimlo
 if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN+SM uh.IM feel.V.INFIN
 yr haul yn gry yn fan
 the.DET.DEF sun.N.M.SG stative.STAT strong.ADJ+SM stative.STAT place.N.MF.SG+SM
 hyn
 this.ADJ.DEM.SP

I haven't asked anyone from the Old Country whether they feel the sun is strong here

- (548) LCD: mae (y)n siŵr bod nhw .

LCD: mae yn siŵr bod nhw
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P

I'm sure they do

- (549) LCD: mae pawb yn [/] (..) yn uh (..) defnyddio het neu roi het ar ei ben .
LCD: mae pawb yn yn uh
aut: be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM
defnyddio het neu roi het ar ei
use.V.INFIN hat.N.F.SG or.CONJ give.V.INFIN+SM hat.N.F.SG on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
ben
head.N.M.SG+SM
everyone uses a hat, or puts a hat on their head
- (550) LCD: a (..) efallai bod nhw (y)n (..) defnyddio (y)r protector@s:spa .
LCD: a efallai bod nhw yn defnyddio
aut: and.CONJ perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT use.V.INFIN
yr protector^S
the.DET.DEF protective.ADJ.M.SG
and maybe they use sun cream
- (551) LCD: dw i (ddi)m yn gwybod .
LCD: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
I don't know
- (552) SUS: +< mm +...
SUS: mm
aut: mm.IM
- (553) SUS: achos mae o (y)n llosgi (y)n arw pryd maen nhw yn +/.
SUS: achos mae o yn llosgi yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT burn.V.INFIN stative.STAT
arw pryd maen nhw yn
rough.ADJ+SM when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP
because it really burns when they...
- (554) LCD: ydy .
LCD: ydy
aut: be.V.3S.PRES
it does
- (555) LCD: neu xx +/.
LCD: neu
aut: or.CONJ
or [...] ...
- (556) SUS: +< trwy (y)r gwydr y car neu +...
SUS: trwy yr gwydr y car neu
aut: through.PREP the.DET.DEF glass.N.M.SG the.DET.DEF car.N.M.SG or.CONJ
through the car windscreen or...

- (557) LCD: &i ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (558) LCD: achos ddoe oedden ni (y)n mynd i Tir.Halen@s:cym&spa i (y)r feria@s:spa .
LCD: achos ddoe oedden ni yn mynd
aut: cause.N.M.SG yesterday.ADV be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
i Tir_Halen^C i yr feria^S
to.PREP name to.PREP the.DET.DEF fair.N.F.SG
 because yesterday we were going to Tir Halen, to the fair
- (559) SUS: hmm +...
SUS: hmm
aut: hmm.IM
- (560) LCD: ac oedd [/] um (.) oedd hi (y)n oer allan .
LCD: ac oedd um oedd hi yn oer
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT cold.ADJ
allan
out.ADV
 and it was cold outside
- (561) LCD: achos oedd [/] oedd [//] o(eddw)n i (we)di roi hon .
LCD: achos oedd oedd oeddwn i wedi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP
roi hon
give.V.INFIN+SM this.PRON.F.SG
 because I'd put this on
- (562) LCD: a tu fewn i (y)r car oedd y [/] yr haul trwy (y)r gwyd(ryn) [/] gwydryn yn +/.
LCD: a tu fewn i yr car oedd
aut: and.CONJ side.N.M.SG in.PREP+SM to.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
y yr haul trwy yr gwydryn
the.DET.DEF the.DET.DEF sun.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF piece_of_glass.N.M.SG
gwydryn yn
piece_of_glass.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP
 and inside the car the sun through the windscreen was...
- (563) SUS: +< ++ poeth .
SUS: poeth
aut: hot.ADJ
 hot

- (564) LCD: ie !
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes!
- (565) LCD: gorfod ni roid yr awyr .
LCD: gorfod ni roid yr awyr
aut: have_to.V.INFIN we.PRON.1P give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF sky.N.F.SG
 we had to put on the air
- (566) SUS: hmm +...
SUS: hmm
aut: hmm.IM
- (567) LCD: so oedd car (we)di sefyll am ryw (y)chydig o amser yn yr haul .
LCD: so oedd car wedi sefyll am
aut: so.CONJ be.V.3S.IMPERF car.N.M.SG after.PREP stand.V.INFIN for.PREP
ryw ychydig o amser yn yr haul
aut: some.PREQ+SM a_little.QUAN of.PREP time.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF sun.N.M.SG
 so the car had stood for some time in the sun
- (568) LCD: wel o(eddw)n i (y)n boeth <do wir> [?] .
LCD: wel oeddwn i yn boeth do
aut: well.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT hot.ADJ+SM roof.N.M.SG+SM
wir
aut: true.ADJ+SM
 well, I was hot, yes indeed
- (569) SUS: a maen nhw xxx +...
SUS: a maen nhw
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 and they're [...]
- (570) SUS: dw (ddi)m gwybod am be xxx +//.
SUS: dw ddim gwybod am be
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN for.PREP what.INT
 I don't know why [...]
- (571) SUS: maen nhw (y)n boethi gymaint .
SUS: maen nhw yn boethi gymaint
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT warm.V.INFIN+SM so.much.ADJ+SM
 they heat up so much

- (572) LCD: ie achos dan ni wedyn +/.
LCD: ie achos dan ni wedyn
aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P afterwards.ADV
 yes, because we then...
- (573) SUS: maen nhw (y)n bach siŵr (.) <wrth hynna> [?] .
SUS: maen nhw yn bach siŵr wrth hynna
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT small.ADJ sure.ADJ by.PREP that.PRON.SP
 they must be small, for that
- (574) LCD: ie efallai .
LCD: ie efallai
aut: yes.ADV perhaps.CONJ
 yes, maybe
- (575) LCD: dw i (ddi)m gwybod .
LCD: dw i ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
 I don't know
- (576) LCD: achos (.) o(eddw)n i uh yn_erbyn roid yr [/] (..) y peth du yna ar y gwydr .
LCD: achos oeddwn i uh yn_erbyn roid
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S uh.IM against.PREP give.V.0.IMPERF+SM
 yr y peth du yna ar
 the.DET.DEF the.DET.DEF thing.N.M.SG black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM there.ADV on.PREP
 y gwydr
 the.DET.DEF glass.N.M.SG
 because I was against putting that black thing on the windscreen
- (577) LCD: ond (.) dw i (y)n credu bydd raid uh roid uh +...
LCD: ond dw i yn credu bydd
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.3S.FUT
 raid uh roid uh
 necessity.N.M.SG+SM uh.IM give.V.0.IMPERF+SM uh.IM
 but i think we'll have to put, er...
- (578) LCD: dim yr un (.) du (y)na .
LCD: dim yr un du yna
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV the.DET.DEF one.NUM black.ADJ there.ADV
 not that black one
- (579) LCD: yr un uh +...
LCD: yr un uh
aut: the.DET.DEF one.NUM uh.IM
 the one, er...

- (580) SUS: ++ ychydig bach o lliw .
SUS: ychydig bach o lliw
aut: a.little.QUAN small.ADJ of.PREP colour.N.M.SG
 ...slightly coloured
- (581) LCD: ie (.) achos mae (.) y du +...
LCD: ie achos mae y du
aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF black.ADJ
 yes, because the black...
- (582) LCD: neu mae (y)r um +...
LCD: neu mae yr um
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM
 or the...
- (583) LCD: mae <(y)r asientos@s:spa> [/]/ yr seddau yn +/.
LCD: mae yr asientos^S yr seddau
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF seat.N.M.PL the.DET.DEF seats.N.F.PL
 yn
stative.STAT.[or].in.PREP
 the seats...
- (584) SUS: ++ llosgi ?
SUS: llosgi
aut: burn.V.INFIN
 ...burn?
- (585) LCD: +, yn llosgi ia .
LCD: yn llosgi ia
aut: stative.STAT burn.V.INFIN yes.ADV
 ...burn, yes
- (586) LCD: ac mae o +...
LCD: ac mae o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 and it's...
- (587) SUS: ar cnawd ni .
SUS: ar cnawd ni
aut: on.PREP flesh.N.M.SG we.PRON.1P
 on our flesh
- (588) LCD: ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (589) LCD: oh@s:cym&spa wel +...
LCD: oh_S^C wel
aut: oh.IM well.IM
oh well
- (590) LCD: &=laugh yn llawn crychau !
LCD: yn llawn crychau
aut: stative.STAT full.ADJ wrinkle.N.M.PL
full of wrinkles!
- (591) SUS: na yr uh sbotiau du (y)na .
SUS: na yr uh sbotiau du yna
aut: neg.PRT the.DET.DEF uh.IM spot.N.M.PL black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM there.ADV
no, those black spots
- (592) LCD: ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
yes
- (593) LCD: ie mae isio (.) gofalu rheina achos <mae (y)n> [//] weithiau maen nhw
(y)n gallu troi i rywbeth (..) digon drwg .
LCD: ie mae isio gofalu rheina achos
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG take_care.V.INFIN those.PRON cause.N.M.SG
mae yn weithiau maen nhw yn
be.V.3S.PRES stative.STAT times.N.F.PL+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT
gallu troi i rywbeth digon drwg
be_able.V.INFIN turn.V.INFIN I.PRON.1S something.N.M.SG+SM enough.QUAN bad.ADJ
yes, you have to be careful of those because sometimes they can turn into something pretty bad
- (594) SUS: a efo (y)r gwynt dan ni ddim gallu mynd â (..) uh hetiau amdanon ni .
SUS: a efo yr gwynt dan ni ddim
aut: and.CONJ with.PREP the.DET.DEF wind.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM
gallu mynd â uh hetiau amdanon ni
be_able.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP uh.IM hat.N.F.PL for_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
and with the wind, we can't go around with hats on
- (595) LCD: na .
LCD: na
aut: neg.PRT
no

- (596) LCD: ie na mae isio rywbe(th) [/]/ ruban neu rywbeth xx .
LCD: ie na mae isio rywbeth ruban
aut: yes.ADV neg.PRT be.V.3S.PRES want.N.M.SG something.N.M.SG+SM ribbon.N.M.SG+SM
 neu rywbeth
 or.CONJ something.N.M.SG+SM
 yes, no you need a ribbon or something [...]
- (597) SUS: <fel oedd gan y> [?] dynes (y)ma oedd yn pasio gynnau .
SUS: fel oedd gan y dynes yma
aut: like.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP the.DET.DEF woman.N.F.SG here.ADV
 oedd yn pasio gynnau
 be.V.3S.IMPERF stative.STAT pass.V.INFIN just_now.ADV
 like the woman had who was passing earlier
- (598) LCD: ie .
LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (599) LCD: wel mae Beryl@s:cym&spa yn roid uh +...
LCD: wel mae Beryl_S^C yn roid uh
aut: well.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF+SM uh.IM
 well, Beryl is putting...
- (600) LCD: dw i (ddi)m gwybod sut mae hi rŵan .
LCD: dw i ddim gwybod sut mae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN how.INT be.V.3S.PRES
 hi rŵan
 she.PRON.F.3S now.ADV
 I don't know how she is now
- (601) LCD: achos oedd llynedd gorfod hi (.) dynnu (..) mwy na un +...
LCD: achos oedd llynedd gorfod hi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF last.year.ADV have_to.V.INFIN she.PRON.F.3S
 dynnu mwy na un
 draw.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM
 because last year she had to take more than one
- (602) SUS: +< ie mae hi (we)di wneud dipyn +/.
SUS: ie mae hi wedi wneud dipyn
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG+SM
 yes, she's done quite a bit...

- (603) SUS: <pryd oedd o> [?] ?
SUS: pryd oedd o
aut: when.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 when was it?
- (604) SUS: uh dim [/] uh (..) dim nawr xx .
SUS: uh dim uh dim nawr
aut: uh.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV uh.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV now.ADV
 er, not now [...]
- (605) LCD: na ?
LCD: na
aut: neg.PRT
 no?
- (606) LCD: na wrth_gwrs (..) mae gaea wedi bod rŵan xx .
LCD: na wrth_gwrs mae gaea wedi bod
aut: neg.PRT of_course.ADV be.V.3S.PRES close.V.2S.IMPER+SM after.PREP be.V.INFIN
 rŵan
 now.ADV
 no, of course, winter's been now [...]
- (607) SUS: mae (y)n gofalu ei hunan yn iawn .
SUS: mae yn gofalu ei hunan
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT take_care.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
 yn iawn
 stative.STAT OK.ADV
 she looks after herself alright
- (608) LCD: wel (..) mae raid iddi [?] ofalu amdani hi achos +...
LCD: wel mae raid iddi
aut: well.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_her.PREP+PRON.F.3S
 ofalu amdani hi achos
 take_care.V.INFIN+SM for_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S cause.N.M.SG
 well she has to look after herself because...
- (609) LCD: mae Sandy@s:cym&spa .
LCD: mae Sandy_S^C
aut: be.V.3S.PRES name
 there's Sandy
- (610) LCD: mae (y)n meddwl siŵr am Sandy@s:cym&spa hefyd .
LCD: mae yn meddwl siŵr am Sandy_S^C hefyd
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT thought.N.M.SG sure.ADJ for.PREP name also.ADV
 she's sure to be thinking about Sandy too

- (611) SUS: xx .
- (612) LCD: mae um (.) bachgen Menter@s:cym&spa yn dod pnawn (y)ma (.) i chwarae gyda (y)r plant .
LCD: mae um bachgen Menter_S^C yn dod
aut: be.V.3S.PRES um.IM boy.N.M.SG name stative.STAT come.V.INFIN
pnawn yma i chwarae gyda yr plant
afternoon.N.M.SG here.ADV to.PREP play.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 the boy from Menter is coming this afternoon to play with the children
- (613) SUS: pw y ?
SUS: pw y
aut: who.PRON
 who?
- (614) LCD: &=laugh .
- (615) LCD: bachg(en) [/] Gerallt@s:cym&spa .
LCD: bachgen Gerallt_S^C
aut: boy.N.M.SG name
 a boy... Gerallt
- (616) LCD: Gerallt@s:cym&spa dw (ddi)m yn gwybod beth .
LCD: Gerallt_S^C dw ddim yn gwybod
aut: name be.V.1S.PRES not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
beth
what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM
 Gerallt I don't know what
- (617) LCD: uh (.) mae o (we)di [/] wedi dod gyda Menter_Iaith@s:cym&spa .
LCD: uh mae o wedi wedi dod gyda
aut: uh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP after.PREP come.V.INFIN with.PREP
Menter_Iaith_S^C
name
 er, he's come over with Menter Iaith
- (618) SUS: qué@s:spa es@s:spa un@s:spa menter ["] ?
SUS: qué^S es^S un^S menter
aut: what.INT be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG enterprise.N.F.SG
 what is a "menter"
- (619) LCD: menter uh +//.
LCD: menter uh
aut: enterprise.N.F.SG uh.IM
 enterprise, er...

- (620) LCD: ti (y)n cofio Gwilym@s:cym&spa llynedd ?
LCD: ti yn cofio Gwilym^C llynedd
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN name last.year.ADV
 you remember Gwilym last year?
- (621) SUS: ie .
SUS: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (622) LCD: maen nhw (y)n dod i [/] i wneud gweithgareddau (.) xxx (.) allan o (y)r dosbarthiadau .
LCD: maen nhw yn dod i i
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN to.PREP to.PREP
 wneud gweithgareddau allan o yr dosbarthiadau
 make.V.INFIN+SM activities.N.M.PL out.ADV of.PREP the.DET.DEF classes.N.M.PL
 they come to do activities [...] outside of lessons
- (623) SUS: +< ah@s:cym&spa !
SUS: ah^C
aut: ah.IM
- (624) SUS: +< ie ie ie .
SUS: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (625) LCD: ond wel &t +...
LCD: ond wel
aut: but.CONJ well.IM
 but, well...
- (626) LCD: tro cynta fydd o (y)n dod heddiw .
LCD: tro cynta fydd o yn dod
aut: turn.N.M.SG first.ORD be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S stative.STAT come.V.INFIN
 heddiw
 today.ADV
 he's coming for the first time today
- (627) SUS: a dod i (.) i (y)r um +/.
SUS: a dod i i yr um
aut: and.CONJ come.V.INFIN to.PREP to.PREP the.DET.DEF um.IM
 and coming to the...
- (628) LCD: +< xxx .

(629) LCD: bydd o (y)n dod i_fyny (.) i (y)r coleg (..) tua hanner awr wedi chwech .

LCD: bydd o yn dod i_fyny i yr
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S stative.STAT come.V.INFIN up.ADV to.PREP the.DET.DEF
 coleg tua hanner awr wedi chwech
 college.N.M.SG towards.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP six.NUM

he'll be coming up to the college around 6:30

(630) SUS: +< xxx mmhm .

SUS: mmhm
aut: mmhm.IM

(631) LCD: a wel mae o mynd i wneud rywbeth efo (y)r plant .

LCD: a wel mae o mynd i wneud
aut: and.CONJ well.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 rywbeth efo yr plant
 something.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL

and, well, he's going to do something with the children

(632) LCD: achos dw i ddim wedi wneud dim_byd efo (y)r plant (e)leni .

LCD: achos dw i ddim wedi wneud
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN+SM
 dim_byd efo yr plant eleni
 anything.ADV with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL this.year.ADV

because I haven't done anything with the children this year

(633) SUS: +< mm +...

SUS: mm
aut: mm.IM

(634) LCD: wel dim_ond dysgu (y)r adroddiadau .

LCD: wel dim_ond dysgu yr adroddiadau
aut: well.IM only.ADV teach.V.INFIN the.DET.DEF reports.N.M.PL

well, only teaching the recitals

(635) LCD: dim_byd arall .

LCD: dim_byd arall
aut: anything.ADV other.ADJ

nothing else

(636) LCD: ond uh +...

LCD: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM

but er...

- (637) LCD: wel <ella ga i rywun i> [?] ddod unwaith eto .
LCD: wel ella ga i rywun i
aut: well.IM maybe.ADV get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S someone.N.M.SG+SM to.PREP
 ddod unwaith eto
 come.V.INFIN+SM once.ADV again.ADV
 well, maybe I'll get someone to come again
- (638) LCD: achos fydd o ddim yn dod bob wythnos chwaith .
LCD: achos fydd o ddim yn dod
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM stative.STAT come.V.INFIN
 bob wythnos chwaith
 each.PREQ+SM week.N.F.SG neither.ADV
 because he won't be coming every week either
- (639) LCD: dim ond pob +/.
LCD: dim ond pob
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ each.PREQ
 only every...
- (640) SUS: ah@s:cym&spa bydd o (y)n dal ymlaen i ddod ?
SUS: ah_S^C bydd o yn dal ymlaen i
aut: ah.IM be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S stative.STAT continue.V.INFIN forward.ADV to.PREP
 ddod
 come.V.INFIN+SM
 ah, will he keep on coming?
- (641) LCD: ie &iw bydd o (y)n dod unwaith eto (.) siŵr .
LCD: ie bydd o yn dod unwaith eto
aut: yes.ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S stative.STAT come.V.INFIN once.ADV again.ADV
 siŵr
 sure.ADJ
 yes, he'll come once more, I'm sure
- (642) SUS: +< mmhm .
SUS: mmhm
aut: mmhm.IM
- (643) LCD: dw i (ddi)m credu <ddeith o> [?] xxx .
LCD: dw i ddim credu ddeith o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN come.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S
 I don't think he'll come [...]

(644) LCD: dw i (y)n credu <bod o> [/]/ bydd o ddim yn gweithio mis Rhagfyr .

LCD: dw i yn credu bod o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 bydd o ddim yn gweithio mis
 be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S not.ADV+SM stative.STAT work.V.INFIN month.N.M.SG
Rhagfyr
 December.N.M.SG

I think he won't be working in December

(645) LCD: efallai bydd o (y)n mynd yn ôl .

LCD: efallai bydd o yn mynd yn ôl
aut: perhaps.CONJ be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S stative.STAT go.V.INFIN back.ADV

maybe he'll be going back

(646) LCD: dw i ddim xx .

LCD: dw i ddim
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM

I don't [...]

(647) LCD: achos (dy)dyn nhw ddim yn dibynnu uh (.) <ar busnes> [/]/ uh (..) ar dosbarthiadau xx .

LCD: achos dydyn nhw ddim
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
 yn dibynnu uh ar busnes uh ar
 stative.STAT depend.V.INFIN uh.IM on.PREP business.N.MF.SG uh.IM on.PREP
dosbarthiadau
 classes.N.M.PL

because they don't depend on classes [...]

(648) LCD: maen nhw (y)n gweithio (.) y reolau eraill .

LCD: maen nhw yn gweithio y reolau
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT work.V.INFIN the.DET.DEF rules.N.F.PL+SM
eraill
 others.PRON

they work to the other rules

(649) SUS: xxx +/- .

(650) LCD: mae gen ti +/- .

LCD: mae gen ti
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S

you've got...

(651) SUS: y sŵn efo (y)r drysau (y)ma !

SUS: y sŵn efo yr drysau yma
aut: the.DET.DEF noise.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF doors.N.M.PL here.ADV

the noise from these doors!

- (652) LCD: mae gen ti +...
- LCD:** mae gen ti
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S
 you've got...
- (653) LCD: beth ydy ?
- LCD:** beth ydy
aut: what.INT be.V.3S.PRES
 what is it?
- (654) LCD: morwyn bach ?
- LCD:** morwyn bach
aut: maid.N.F.SG small.ADJ
 a little maid?
- (655) LCD: rhy brysur !
- LCD:** rhy brysur
aut: too.ADJ busy.ADJ+SM
 too busy!
- (656) SUS: +< xx ?
- (657) SUS: xx +/.
- (658) LCD: un newydd (y)dy ?
- LCD:** un newydd ydy
aut: one.NUM new.ADJ be.V.3S.PRES
 is she a new one?
- (659) SUS: na mae ers misoedd bellach .
- SUS:** na mae ers misoedd bellach
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES since.ADJ months.N.M.PL far.ADJ.COMP+SM
 no, for months now
- (660) LCD: oh@s:cym&spa .
- LCD:** oh_S^C
aut: oh.IM
- (661) SUS: yndy mae (y)n brysur .
- SUS:** yndy mae yn brysur
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT busy.ADJ+SM
 yes, she's busy

- (662) SUS: mae (y)n wneud yn iawn .
SUS: mae yn wneud yn iawn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT make.V.INFIN+SM stative.STAT OK.ADV
 she's doing fine
- (663) SUS: mae (y)n (.) <reit dof> [?] .
SUS: mae yn reit dof
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT quite.ADV come.V.1S.PRES
 she's very domesticated
- (664) SUS: ha@s:cym&spa !
SUS: ha_S^C
aut: have.V.23S.PRES
- (665) SUS: pero@s:spa mae ddim yn uh [///] llygaid hi ddim yn iawn .
SUS: pero^S mae ddim yn uh llygaid
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV+SM stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM eyes.N.M.PL
 hi ddim yn iawn
 she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT OK.ADV
 but her eyes aren't good
- (666) LCD: oh@s:cym&spa dydy (ddi)m gweld yn iawn ?
LCD: oh_S^C dydy ddim gweld yn iawn
aut: oh.IM be.V.3SP.PRES.NEG not.ADV+SM see.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 oh, she can't see properly?
- (667) SUS: na [=! laughs] !
SUS: na
aut: neg.PRT
 no
- (668) LCD: oh@s:cym&spa .
LCD: oh_S^C
aut: oh.IM
- (669) SUS: dw i (y)n weld am ei hól hi edrych (.) achos hynna mae o .
SUS: dw i yn weld am ei
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN+SM for.PREP her.ADJ.POSS.F.3S
 hól hi edrych achos hynna mae
 track.N.M.SG+H she.PRON.F.3S look.V.INFIN cause.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES
 o
 he.PRON.M.3S
 I look after her to see, because that's what it is

- (670) SUS: pethau ddim yn cael eu glanhau (y)n [//] fel xx nhw .
SUS: pethau ddim yn cael eu glanhau
aut: things.N.M.PL not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P clean.V.INFIN
yn fel nhw
stative.STAT.[or].in.PREP like.CONJ they.PRON.3P
 things not getting cleaned as they [...]
- (671) LCD: ie wel (..) raid ti edrych uh (.) lle bod hi (y)n (.) sgubo ryw bethau bach <wyt ti> [//] &ds (dy)dy ddim yn gweld .
LCD: ie wel raid ti edrych uh lle
aut: yes.ADV well.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S look.V.INFIN uh.IM where.INT
bod hi yn sgubo ryw bethau
be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT sweep.V.INFIN some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM
bach wyt ti dydy ddim yn gweld
small.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.3SP.PRES.NEG not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN
 yes, well you have to watch so that she doesn't sweep away some little things she doesn't see
- (672) SUS: +< ie .
SUS: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (673) SUS: +< xx .
- (674) LCD: achos (.) oedd (y)na ryw ddynes gen i ryw dro .
LCD: achos oedd yna ryw ddynes gen
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM with.PREP
i ryw dro
I.PRON.1S some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM
 because I had a woman once
- (675) LCD: ac oedd hi [///] oedd hithau chwaith ddim yn gweld (.) fawr o ddim .
LCD: ac oedd hi oedd hithau
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.EMPH.F.3S
chwaith ddim yn gweld fawr o ddim
neither.ADV not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN big.ADJ+SM of.PREP nothing.N.M.SG+SM
 and she couldn't see anything much either
- (676) LCD: ac wedyn <oedd hi (y)n uh> [/] (...) oedd hi (y)n (.) sgubo pethau a +...
LCD: ac wedyn oedd hi yn uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM
oedd hi yn sgubo pethau a
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sweep.V.INFIN things.N.M.PL and.CONJ
 and then she would sweep things away and...

(677) SUS: ++ a ffwrdd â nhw ?

SUS: a ffwrdd â nhw
aut: and.CONJ way.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P
 ...and off they went?

(678) LCD: +< <i (y)r (.)> [/] i (y)r bin â nhw .

LCD: i yr i yr bin â nhw
aut: to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF bin.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P
 in the bin with them

(679) LCD: unwaith wyt ti (y)n gweld un peth unwaith rwyd ti (y)n dechrau edrych wedyn os (y)na rywbeth arall .

LCD: unwaith wyt ti yn gweld un peth
aut: once.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN one.NUM thing.N.M.SG
 unwaith rwyd ti yn dechrau edrych wedyn
once.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT begin.V.INFIN look.V.INFIN afterwards.ADV
 os yna rywbeth arall
if.CONJ there.ADV something.N.M.SG+SM other.ADJ
 once you see one thing once you start to look then if there's something else

(680) SUS: +< ie .

SUS: ie
aut: yes.ADV
 yes

(681) SUS: na na pethau ddim yn gael eu glanhau (.) fel xx nhw .

SUS: na na pethau ddim yn gael
aut: neg.PRT neg.PRT things.N.M.PL not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN+SM
 eu glanhau fel nhw
their.ADJ.POSS.3P clean.V.INFIN like.CONJ they.PRON.3P
 no, things not getting cleaned as they [...]

(682) LCD: ie .

LCD: ie
aut: yes.ADV
 yes

(683) LCD: ond ti (y)n gweld (e)fallai bod nhw ddim wedi arfer chwaith (..) efo pethau +...

LCD: ond ti yn gweld efallai bod nhw
aut: but.CONJ you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P
 ddim wedi arfer chwaith efo
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN neither.ADV with.PREP
 pethau
things.N.M.PL

but you see maybe they're not used to things either...

- (684) SUS: ie a mae (y)n [/] yn anodd gael rywun uh +...
- SUS: ie a mae yn yn anodd**
aut: *yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT difficult.ADJ*
gael rywun uh
get.V.INFIN+SM someone.N.M.SG+SM uh.IM
 yes, and it's hard to get someone, er...
- (685) LCD: ++ sy (y)n <gwybod wneud> [/] (.) gwybod y gwaith .
- LCD: sy yn gwybod wneud gwybod**
aut: *be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT know.V.INFIN make.V.INFIN+SM know.V.INFIN*
y gwaith
the.DET.DEF work.N.M.SG
 ...who knows the work
- (686) SUS: ie a ti (y)n diodde(f) nhw fewn y tŷ .
- SUS: ie a ti yn dioddef nhw fewn**
aut: *yes.ADV and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT suffer.V.INFIN they.PRON.3P in.PREP+SM*
y tŷ
the.DET.DEF house.N.M.SG
 yes, and you tolerate them being in the house
- (687) LCD: ie .
- LCD: ie**
aut: *yes.ADV*
 yes
- (688) LCD: ond (.) wel +...
- LCD: ond wel**
aut: *but.CONJ well.IM*
 but, well...
- (689) LCD: toes (y)na ddim ysgol i ddysgu (y)r pethau fel (yn)a .
- LCD: toes yna ddim ysgol i**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM school.N.F.SG to.PREP*
ddysgu yr pethau fel yna
teach.V.INFIN+SM the.DET.DEF things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 there's no school to teach things like that
- (690) SUS: nac oes .
- SUS: nac oes**
aut: *neg.PRT be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*
 there isn't

- (691) SUS: dim ond wneud nhw achos maen nhw dim yn gallu wneud rywbeth arall .
SUS: dim ond wneud nhw achos
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ make.V.INFIN+SM they.PRON.3P cause.N.M.SG*
maen nhw dim yn gallu wneud
be.V.3P.PRES they.PRON.3P not.ADV stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
rywbeth arall
something.N.M.SG+SM other.ADJ
only doing them because they can't do anything else

(692) LCD: ie [?] .
LCD: ie
aut: *yes.ADV*
yes

(693) LCD: pan wyt ti wedi dysgu sut wyt ti isio pethau (...) maen nhw mynd i ffwrdd weithiau .
LCD: pan wyt ti wedi dysgu sut wyt
aut: *when.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP teach.V.INFIN how.INT be.V.2S.PRES*
ti isio pethau maen nhw mynd i ffwrdd
you.PRON.2S want.N.M.SG things.N.M.PL be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN out.ADV
weithiau
times.N.F.PL+SM
when you've taught them how you want things, they go away sometimes

(694) SUS: mmhm .
SUS: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(695) LCD: wnest ti glywed yr um +...
LCD: wnest ti glywed yr um
aut: *do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S hear.V.INFIN+SM the.DET.DEF um.IM*
did you hear the, um...

(696) LCD: glywaist ti (y)r uh (..) uh +...
LCD: glywaist ti yr uh uh
aut: *hear.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF uh.IM uh.IM*
did you hear, er...

(697) LCD: glywest ti &a um (..) y gwaith wnaeth Madalynn@s:cym&spa ?
LCD: glywest ti um y gwaith wnaeth
aut: *hear.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S um.IM the.DET.DEF work.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM*
Madalynn_S
name
did you hear [about] the work that Madalynn did?

(698) LCD: wnest ti glywed yr +/?

LCD: wnest ti glywed yr
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S hear.V.INFIN+SM the.DET.DEF
did you hear the...?

(699) SUS: na na dw i ddim yn ddigon xxx +/.

SUS: na na dw i ddim yn ddigon
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT enough.QUAN+SM
no, I'm not [...] enough...

(700) LCD: +< xxx .

(701) LCD: mae hi (y)n dod .

LCD: mae hi yn dod
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN
she's coming

(702) SUS: yn [/] yn lle mae o ?

SUS: yn yn lle mae o
aut: stative.STAT.[or].in.PREP in.PREP where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
where is it?

(703) SUS: yn yr papur newydd siŵr o bod .

SUS: yn yr papur newydd siŵr o
aut: in.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG new.ADJ sure.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
bod
be.V.INFIN
in the newspaper, must be

(704) SUS: wedi bod +/.

SUS: wedi bod
aut: after.PREP be.V.INFIN
has been...

(705) LCD: ie glywes i o (.) wel pan oedden nhw (y)n adrodd .

LCD: ie glywes i o wel pan
aut: yes.ADV hear.V.1G.PAST+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP he.PRON.M.3S well.IM when.CONJ
oedden nhw yn adrodd
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT recite.V.INFIN
yes, I heard it while they were reciting